叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 如有变更，恕不另行通知(subject To Change) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如有变更，恕不另行通知(Subject to Change)

['sʌbdʒekt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

SUBJECT	TO	CHANGE
主题	到	改变

如有变更，恕不另行通知

[baɪ] [rɑ:n] [gu:'lɑ:rt]

BY	RON	GOULART
经过	罗恩	古拉特

作者：罗恩·古拉特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hɑ:rmən]

Illustrated	by	HARMAN
插图	经过	哈曼

由哈曼绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] [dɪ'sembər] - .

Galaxy	Magazine	December	1960	.
星系	杂志	十二月	-	.

《银河》杂志1960年12月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['pɛndəltən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ]['oʊvər] [tu:] [mʌnθs] .

Pendleton	had	been	away	from	San	Francisco	over	two	months	.
彭德尔顿	有	到过	离开	从	圣	弗朗西斯科	超过	二	几个月	.

彭德尔顿已经离开旧金山两个多月了。

[ðə; ði] ['erpɔ:rt] ['tæksi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wer] [hi:; hi] ['ʃauə] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] .

The	airport	taxi	left	him	at	his	place	,	where	he	showered	and	shaved	.
这	飞机场	出租车	左边	他	在	他的	地方	,	在哪里	他	淋浴	和	剃光	.

机场出租车把他送到住处，他在那里洗了个澡，刮了胡子。

[ðen] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] , [daʊn] [θru:] ['tʃaɪnətaʊn] [ænd; ənd]['oʊvər]['ɪntu:] [nɔ:rθ]

Then	he	decided	he	would	walk	,	down	through	Chinatown	and	over	into	North
然后	他	决定	他	会	走	,	向下	通过	唐人街	和	超过	进入	北

[bi:tʃ] , [tu:; tə] ['bɛθs] [ə'pɑ:rtmənt] .

Beach	,	to	Beth's	apartment	.
海滩	,	到	贝丝的	公寓	.

然后他决定步行，穿过唐人街，走到北滩，去贝丝的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dækrɒn]['bleɪzər]

It	was	a	warm	Saturday	afternoon	and	he	unbuttoned	his	dacron	blazer
它	曾是	一个	温暖的	周六	下午	和	他	解开纽扣	他的	涤纶	西装外套

[ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ]['ɪntuː] ['tʃaɪnətaʊn] .

a	block	or	so	into	Chinatown	.
一个	堵塞	或者	所以	进入	唐人街	.

那是一个温暖的星期六下午，他走进唐人街大约一个街区后，解开了涤纶西装外套的扣子。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['restərənt] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ,

He	smiled	as	he	wandered	by	the	bright	restaurants	and	shops	,
他	微笑	作为	他	漫步	经过	这	明亮的	餐厅	和	商店	,

他面带微笑地漫步在灯火通明的餐馆和商店之间。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['aɪvəri] ['buːdəz] [ɪn] ['wɪndoʊ] ['æftər] ['wɪndoʊ] .

the	rows	of	ivory	Buddhas	in	window	after	window	.
这	行	的	象牙	佛陀	在	窗户	后	窗户	.

一扇又一扇窗户里摆满了象牙佛像。

[ɑːn][wʌn]['kɔːrnər] ['pɛndəltən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

On	one	corner	Pendleton	stopped	and	took	a	deep	breath	,
在	一	角落	彭德尔顿	停止	和	采取	一个	深的	气息	,

彭德尔顿在街角停了下来，深吸了一口气。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

watching	a	scattering	of	tourists	taking	pictures	of	each	other	.
观看	一个	散射	的	游客	采取	图片	的	每个	其他	.

看着零星的游客互相拍照。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['fɔːrtʃən] ['kʊkiz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Someone	had	lost	a	half	dozen	fortune	cookies	on	the	sidewalk	and	they
某人	有	丢失的	一个	一半	打	财富	曲奇饼	在	这	人行道	和	他们

['krækld] [ænd; ənd] [spred] ['frægmənts][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [æz; əz]['piːp(ə)l] [pæst] .

crackled	and	spread	fragments	and	fortunes	as	people	passed	.
噼啪作响	和	传播	片段	和	财富	作为	人们	通过了	.

有人把六七个幸运饼干丢在了人行道上，饼干碎裂开来，碎片和上面的纸条散落一地，行人走过时，饼干发出噼啪声。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

While	he	was	waiting	for	a	signal	to	change	,
尽管	他	曾是	等待	为了	一个	信号	到	改变	,

当他等待换班信号时，

[θriː] [smɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [huː] [hæd; həd] ['dʌkt] [ə'raʊnd] ['pɛndəltən] .

three	small	Chinese	boys	charged	a	fourth	who	had	ducked	around	Pendleton	.
三	小的	中国人	男孩们	带电	一个	第四	WHO	有	躲闪	大约	彭德尔顿	.

三个中国小男孩冲向第四个躲在彭德尔顿后面的小男孩。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['pɛndəltən] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] .

They	all	ran	around	the	corner	and	Pendleton	looked	after	them	.
他们	全部	跑	大约	这	角落	和	彭德尔顿	看起来	后	他们	.

他们都绕过拐角，彭德尔顿照顾着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kjʊrioʊ][ænd; ənd] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ðer; ðər] .

There	was	an	old	curio	and	toy	shop	there	.
那里	曾是	一个	老的	古玩	和	玩具	店铺	那里	.

那里曾经有一家老式古玩玩具店。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ɪts] [striːkt] ['wɪndoʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] .

He	went	toward	its	streaked	window	,	trying	to	identify	the	objects	.
他	去	朝向	它是	条纹	窗户	,	尝试	到	确认	这	对象	.

他走向那扇布满条纹的窗户，试图辨认上面的物体。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [dɪ'spleɪ] .

Some	kind	of	procession	of	tin	soldiers	made	up	the	main	display	.
一些	种类	的	游行	的	锡	士兵	制成	向上	这	主要的	展示	.

主要展品是一队锡兵组成的游行队伍。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['oʊpənd][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flerd] [waɪt] [bɪrd] [keɪm] [aʊt] .

The	door	of	the	shop	opened	and	an	old	man	with	a	flared	white	beard	came	out	.
这	门	的	这	店铺	打开	和	一个	老的	男人	和	一个	喇叭口	白色的	胡须	来了	出去	.

店门开了，一位留着蓬松白胡子的老人走了出来。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk][su:t] [hʌŋ] [lu:s] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'taɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

His	dark	suit	hung	loose	on	him	and	his	tie	was	coming	untied	as	he	hurried	away	.
他的	黑暗的	套装	悬挂	松动的	在	他	和	他的	领带	曾是	未来	解开	作为	他	慌忙	离开	.

他身穿深色西装，领带松开了，他匆匆离去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [brʌʃt] [baɪ] ['pɛndəltən] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	old	man	brushed	by	Pendleton	,	nudging	him	.
这	老的	男人	刷过	经过	彭德尔顿	,	轻推	他	.

老人擦身而过，轻轻碰了碰彭德尔顿。

" ['meni] ['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

"	Many	pardons	,	"	he	said	,	cutting	across	the	street	.
"	许多	赦免	,	"	他	说	,	切割	穿过	这	街道	.

“赦免很多人，”他边说边横穿马路。

[hi:; hi][ræn] [ˌdaʊn'hɪl] , ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən] ['æli] .

He	ran	downhill	,	weaving	a	little	,	and	into	an	alley	.
他	跑	下坡	,	编织	一个	小的	,	和	进入	一个	胡同	.

他沿着山坡往下跑，跑的时候稍微有些摇晃，然后跑进了一条小巷。

[ðə; ði] ['belz] ['oʊvər][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑ:p] [dɔ:r] ['rætld] [ə'gen] .

The	bells	over	the	toy	shop	door	rattled	again	.
这	铃铛	超过	这	玩具	店铺	门	摇晃	再次	.

玩具店门上的铃铛又响了起来。

" [stɑ:p] , [θi:f] !

"	Stop	,	thief	!
"	停止	,	贼	!

“住手，小偷！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fæt] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['pɛndəltən] .

"	shouted	the	fat	Chinese	,	who	came	running	up	to	Pendleton	.
"	喊叫	这	胖的	中国人	,	WHO	来了	跑步	向上	到	彭德尔顿	.

“那个胖胖的中国人朝彭德尔顿喊道。”

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] , ['lʊkɪŋ] .

The	man	shouted	again	and	stopped	on	the	corner	,	his	hands	on	his	hips	,	looking	.
这	男人	喊叫	再次	和	停止	在	这	角落	,	他的	双手	在	他的	臀部	,	寻找	.

那人又喊了一声，停在街角，双手叉腰，四处张望。

['pɛndəltən] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ju:st]

Pendleton	**crossed**	**the**	**street**	**and**	**turned**	**down**	**the**	**alley**	**the**	**old**	**man**	**had**	**used**
彭德尔顿	交叉	这	街道	和	转向	向下	这	胡同	这	老的	男人	有	用过的

.

:

.

彭德尔顿穿过马路，拐进了老人走过的那条小巷。

[ðɪs] [wʊd] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bɛθs] .

This	**would**	**cut**	**off**	**a**	**block**	**of**	**the**	**way**	**to**	**Beth's**	**.**
这	会	切	离开	一个	堵塞	的	这	方式	到	贝丝的	.

这样就能截断通往贝丝家的一段路。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði] [θi:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][get] [ɪn'vɑ:lvd]

He	**had**	**kept**	**quiet**	**about**	**the**	**thief**	**because**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**get**	**involved**
他	有	保留	安静的	关于	这	贼	因为	他	没有	想	到	得到	涉及

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] .

in	**a**	**lot**	**of**	**delaying**	**questioning**	**.**
在	一个	很多	的	延迟	提问	.

他一直对小偷的事保持沉默，因为他不想卷入冗长的审问之中。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][ɑ:rm] ['dæŋglɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:rbɪdʒ][kæn; kən] .

Halfway	**down**	**the**	**alley**	**he**	**saw**	**an**	**arm**	**dangling**	**out**	**of**	**a**	**garbage**	**can**	**.**
半	向下	这	胡同	他	锯	一个	手臂	悬挂	出去	的	一个	垃圾	能	.

走到巷子中间，他看到一只胳膊从垃圾桶里伸了出来。

['pɛndəltən] [bliŋkt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['eriə] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæn; kən] .

Pendleton	**blinked**	**and**	**approached**	**the**	**shadowed**	**area**	**around**	**the**	**can**	**.**
彭德尔顿	眨眼	和	接近	这	阴影	区域	大约	这	能	.

彭德尔顿眨了眨眼，走向罐子周围的阴影区域。

[hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði][lɪd][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] [sli:v] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['tæŋg(ə)ld][ɑ:n][ðə; ði]

He	**flipped**	**the**	**lid**	**up**	**and**	**the**	**coat**	**sleeve**	**that**	**had**	**been**	**tangled**	**on**	**the**
他	翻转	这	盖	向上	和	这	外套	袖子	那	有	到过	纠缠不清	在	这

[kæn; kən] [edʒ] [slɪpt] [fri:] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæn; kən] .

can	**edge**	**slipped**	**free**	**and**	**dropped**	**into**	**the**	**can**	**.**
能	边缘	滑倒了	自由的	和	掉落	进入	这	能	.

他掀开盖子，缠在罐子边缘的外套袖子滑落下来，掉进了罐子里。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['neɪkɪd] , [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

If	**the**	**old**	**man**	**was**	**wandering**	**around**	**naked**	**,**	**they**	**shouldn't**	**have**	**much**	**trouble**
如果	这	老的	男人	曾是	漫游	大约	裸	,	他们	不应该	有	很多	麻烦

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .

catching	**him**	**.**
捕捉	他	.

如果那个老人赤身裸体地四处游荡，他们应该不难抓住他。

['pɛndəltən] [laɪkt] [ðə; ði] [prɪ] - [kweɪk] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [beiθ; beθ] [lɪvd] [ɪn] .

Pendleton	**liked**	**the**	**pre**	**-**	**quake**	**apartment**	**house**	**Beth**	**lived**	**in**	**.**
彭德尔顿	喜欢	这	预	-	地震	公寓	房子	贝丝	居住地	在	.

彭德尔顿很喜欢贝丝在地震前居住的那栋公寓楼。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ɪts] ['nærəʊ] [braʊn] [wʊd] [frʌnt] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]

In	**almost**	**any**	**weather**	**he**	**liked**	**to**	**see**	**its**	**narrow**	**brown**	**wood**	**front**	**waiting**	**there**	**in**
在	几乎	任何	天气	他	喜欢	到	看	它是	狭窄的	棕色的	木头	正面	等待	那里	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] .

the	**middle**	**of**	**the**	**block**	**.**
这	中间	的	这	堵塞	.

无论什么天气，他都喜欢看到它那狭窄的棕色木质正面矗立在街区中央。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] - [greɪ] [gʌl] [fluː] [loʊ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðen] ['səːkld] [ʌp]

He	smiled	as	a	big	blue	-	gray	gull	flew	low	overhead	and	then	circled	up
他	微笑	作为	一个	大的	蓝色的	-	灰色的	鸥	飞翔	低的	开销	和	然后	圈起来	向上

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] ['bɛθs] ['bɪldɪŋ] .

and	away	behind	Beth's	building	.
和	离开	在后面	贝丝的	建筑	.

一只体型硕大的蓝灰色海鸥低空飞过，然后盘旋着飞向贝丝的大楼后方，他笑了。

['pɛndəltən] [tʊk] [ðə; ði] [rʌf] [steps] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət] ['bɛθs] [bel] .

Pendleton	took	the	rough	steps	in	twos	and	threes	and	swung	at	Beth's	bell	.
彭德尔顿	采取	这	粗糙的	步骤	在	二	和	三	和	摇摆	在	贝丝的	钟	.

彭德尔顿迈着笨拙的步伐，两步走三步地去敲贝丝的铃铛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [noʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [gluːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [meɪl] [bɑːks] [lɪd] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	folded	note	for	him	glued	on	her	mail	box	lid	with
那里	曾是	一个	折叠	笔记	为了	他	胶合	在	她	邮件	盒子	盖	和

[skɑːtʃ] [teɪp] .

Scotch	tape	.
苏格兰威士忌	磁带	.

她的邮箱盖上用透明胶带粘着一张折叠好的纸条，是给他的。

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [kiːz] [frʌm; frəm]

It	told	him	she	might	be	delayed	a	bit	and	to	get	her	keys	from
它	讲述	他	她	可能	是	延迟	一个	少量	和	到	得到	她	钥匙	从

['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌbər] - [plænt] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [ɪn] .

under	the	rubber	-	plant	pot	on	the	porch	and	let	himself	in	.
在下面	这	橡皮	-	植物	锅	在	这	门廊	和	让	他自己	在	.

它告诉他，她可能会晚到一会儿，让他从门廊上的橡皮树盆底下拿出钥匙，然后自己进去。

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ðæt] ['bɛθs] [noʊts] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊt]

He	did	that	,	thinking	again	that	Beth's	notes	always	looked	as	though	she	wrote
他	做过	那	,	思维	再次	那	贝丝的	笔记	总是	看起来	作为	尽管	她	写道

[ðem; ðəm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

them	on	horseback	.
他们	在	马背	.

他照做了，心里又想着贝丝的笔记总是像是她在马背上写的。

[ˌʌp'sterz] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [kiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['mænt(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [smɔːl] ['riːəl] ['faɪərpleɪs] .

Upstairs	he	dropped	her	keys	on	the	small	mantle	over	the	small	real	fireplace	.
楼上	他	掉落	她	钥匙	在	这	小的	地幔	超过	这	小的	真实的	壁炉	.

他上楼时把她的钥匙扔在了小壁炉上方的壁炉架上。

[hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən] .

Her	bedroom	door	was	slightly	open	.
她	卧室	门	曾是	轻微地	打开	.

她的卧室门微微敞开着。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [beiθ; beθ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Just	as	he	noticed	this	,	Beth	called	out	to	him	.
只是	作为	他	注意到	这	,	贝丝	称为	出去	到	他	.

他刚注意到这一点，贝丝就叫住了他。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [juː; jʊ] , [ben] ?

"	I	hope	that's	you	,	Ben	?
"	我	希望	那就是	你	,	本	?

"我希望那是你，本？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] .

"	she	said	from	her	room	.
"	她	说	从	她	房间	.

她从房间里说道。

" [hwɛəl] [aɪ][pʊt][ðə; ði][aɪs] , ['leɪdi] ?
" **Where'll** **I** **put** **the** **ice** **,** **lady** **?**
" 会在哪里 我 放 这 冰 , 女士 ?

"女士，我该把冰块放在哪里呢？"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][aʊt] . "
" **You're** **supposed** **to** **be** **out** **.** **"**
" 你是 据称 到 是 出去 . "

"你应该出去。"

" ['welkəm] [bæk] .
" **Welcome** **back** **.**
" 欢迎 后退 .

"欢迎回来。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ][aɪ][left][ðə; ði] [kiːz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]
I **just** **got** **here** **and** **I** **had** **to** **change** **so** **I** **left** **the** **keys** **down** **there** **in**
我 只是 得到 这里 和 我 有 到 改变 所以 我 左边 这 钥匙 向下 那里 在
[keɪs] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
case **you** **got** **here** **while** **I** **was** **changing** **.**
案件 你 得到 这里 尽管 我 曾是 变化 .

我刚到这里，需要换衣服，所以就把钥匙放在下面了，以防你来的时候我正在换衣服。

[haʊ] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] ? "
How **was** **New** **York** **?** **"**
如何 曾是 新的 约克 ? "

纽约怎么样?

" [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][aʊt] [hɪr] .
" **Okay** **,** **but** **I'm** **glad** **I'm** **with** **the** **agency** **out** **here** **.**
" 好的 , 但 我是 高兴的 我是 和 这 机构 出去 这里 .

"好吧，但我很高兴能加入这个机构。"

['haʊd] [juː; jʊ][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [kiːz] ?
How'd **you** **get** **in** **without** **keys** **?**
怎么做到的 你 得到 在 没有 钥匙 ?

没有钥匙你是怎么进去的?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [tæn] ['soʊfə] - [tʃer] ['hiːd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
" **He** **sat** **down** **in** **the** **soft** **tan** **sofa** **-** **chair** **he'd** **given** **her** **.**
" 他 卫星 向下 在 这 柔软的棕褐色 沙发 - 椅子 他会 给定 她 .

他坐在他送给她的那张柔软的棕褐色沙发椅上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weɪ] .
" **I** **have** **a** **key** **to** **the** **kitchen** **way** **.**
" 我 有 一个 钥匙 到 这 厨房 方式 .

"我有一把厨房通道的钥匙。"

[ɪz][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "
Is **the** **show** **all** **right** **now** **?** **"**
是 这 展示 全部 正确的 现在 ? "

演出现在还正常吗?

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **I** **guess** **we** **fixed** **it** **for** **a** **while** **.**
" 我 猜测 我们 固定的 它 为了 一个 尽管 .

我想我们暂时解决了这个问题。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
How are you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？ ”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ænd; ənd] , [heɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ɪn] ['ælɪks] - [nuː] [pleɪ] .
And , hey , I have a good part in Alex ' new play .
和 , 嘿 , 我 有 一个 好的 部分 在 亚历克斯 - 新的 玩 .

嘿，我在亚历克斯的新剧里有个不错的角色。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [raɪt] . "
It just happened and I couldn't write . "
它 只是 发生 和 我 不能 写 . "

事情就这么发生了，我当时根本写不出来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['laʊzi] ['hændraɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['pɛndəltən] [kɔːld] .
" You have lousy handwriting , you know , " Pendleton called .
" 你 有 糟糕 手写 , 你 知道 , " 彭德尔顿 称为 .

“你知道吗，你的字迹很糟糕，”彭德尔顿说道。

['grɪnɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Grinning , he got out a cigarette and reached into his coat pocket for a
咧嘴笑 , 他 得到 出去 一个 卷烟 和 达到 进入 他的 外套 口袋 为了 一个
[bʊk] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .
book of matches .
书 的 比赛 .

他咧嘴一笑，掏出一支香烟，然后从外套口袋里掏出一盒火柴。

['sʌmθɪŋ] [dʒæbd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Something jabbed into the palm of his hand .
某物 刺伤 进入 这 棕榈 的 他的 手 .

有什么东西扎进了他的手掌。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] [ɪn'tens] , " [beiθ; beθ] [sed] , [nɪr] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .
" It's because I'm so intense , " Beth said , near her bedroom door .
" 它是 因为 我是 所以 激烈的 , " 贝丝 说 , 靠近 她 卧室 门 .

“那是因为我太投入了，”贝丝在卧室门口说道。

['pɛndəltən] [wɪnst] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
Pendleton winced and pulled a small toy Chinese junk out of the pocket .
彭德尔顿 畏缩 和 拉 一个 小的 玩具 中国人 垃圾 出去 的 这 口袋 .

彭德尔顿皱了皱眉，从口袋里掏出一个中国产的小玩具船。

[ðə; ði][praɪs][stæmp][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , - [sents] .
The price stamp was still on the bottom of the boat , 25 cents .
这 价格 邮票 曾是 仍然 在 这 底部 的 这 船 , - 分 .

船底还贴着价格标签，25美分。

[ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
The old man must have dropped it in his pocket when he nudged him .
这 老的 男人 必须 有 掉落 它 在 他的 口袋 什么时候 他 轻推 他 .

老人一定是碰他的时候把它掉进了口袋里。

[beiθ; beθ] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Beth came up behind him .
贝丝 来了 向上 在后面 他 .

贝丝从他身后走过来。

" [its] [wɔːrm][ɪn] [hɪr] .
" It's warm in here .
" 它是 温暖的 在 这里 .

这里很暖和。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][koʊt] .
Give me your coat .
给 我 你的 外套 .

把你的外套给我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] ['kɑːnsept][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [mɑː'tiːniːz] .
I have a whole new concept about making martinis .
我 有 一个 所有的 新的 概念 关于 制作 马提尼酒 .

我对调制马提尼酒有了一个全新的想法。

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪn] ['æktər] - [læb] [toʊld][ˌem ˈiː] .
This fellow in Actors ' Lab told me .
这 同伴 在 演员 - 实验室 讲述 我 .

演员工作室的一位同事告诉我的。

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][zen] .
You do it with Zen .
你 做 它 和 禅 .

你用禅的方式去做。

" [hɜːr; hər][hændz] ['restɪd] [ɑːn] ['pɛndəltənz] ['ʃəuldəz] .
" Her hands rested on Pendleton's shoulders .
" 她 双手 休息 在 彭德尔顿的 肩膀 .

她的双手搭在彭德尔顿的肩膀上。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
" I'll be damned , " he said , rubbing his palm with the boat as he stood
" 患病的 是 该死的 , " 他 说 , 擦 他的 棕榈 和 这 船 作为 他 站立
.
:
.

"真是见鬼了,"他一边说着，一边站着，用手掌摩擦着船身。

[beiθ; beθ][slɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]
Beth slid her arms over his shoulders and locked her hands on his
贝丝 滑行 她 武器 超过 他的 肩膀 和 已锁定 她 双手 在 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

贝丝将双臂搭在他的肩膀上，双手紧紧地搂住他的胸口。

" [wɒts] [ðæt] , [ben] ?
" What's that , Ben ?
" 是什么 那 , 本 ?

"那是什么，本？"

" ['pɛndəltən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] .
" Pendleton turned around in her hold .
" 彭德尔顿 转向 大约 在 她 抓住 .

彭德尔顿在她怀里转过身来。

[hiː; hi] [tæpt] [hɜːr; hər] [tænd] [noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] [boʊt][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
He tapped her tanned nose with the toy boat and told her about it .
他 轻敲 她 晒黑的 鼻子 和 这 玩具 船 和 讲述 她 关于 它 .

他用玩具船轻轻敲了敲她晒黑的鼻子，然后把事情告诉了她。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	suppose	I	should	take	it	back	,	"	he	said	finally	.
"	我	认为	我	应该	拿	它	后退	,	"	他	说	最后	.

“我想我应该把它拿回去，”他最后说道。

[beiθ; beθ] [læft] .

Beth	laughed	.
贝丝	笑了	.

贝丝笑了。

" [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] .

"	Makes	you	a	receiver	of	stolen	goods	.
"	制作	你	一个	接收者	的	被盗	商品	.

“这使你成为赃物接收者。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] [boʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

"	She	took	the	toy	boat	and	walked	to	the	fireplace	.
"	她	采取	这	玩具	船	和	步行	到	这	壁炉	.

她拿起玩具船，走到壁炉旁。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [kiːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	put	it	next	to	her	keys	and	turned	to	him	.
她	放	它	下一个	到	她	钥匙	和	转向	到	他	.

她把它放在钥匙旁边，然后转身看向他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flerd] [skɜːrt] .

She	was	wearing	a	light	blue	dress	with	a	flared	skirt	.
她	曾是	穿着	一个	光	蓝色的	裙子	和	一个	喇叭口	裙子	.

她穿着一件浅蓝色连衣裙，裙摆呈喇叭状。

[noʊ] ['stɑːkɪŋz] , [flæt] [blæk] [ʃuːz] .

No	stockings	,	flat	black	shoes	.
不	长筒袜	, 平坦的	黑色的	鞋	.	

没穿丝袜，穿黑色平底鞋。

[ʃiːd] [kʌt][hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [ʃɔːrt] [sɪns] ['hiːd] [siːn] [hɜːr; hər][læst] .

She'd	cut	her	blonde	hair	short	since	he'd	seen	her	last	.
棚	切	她	金发	头发	短的	自从	他会	已见	她	最后的	.

自从上次见面后，她就把金发剪短了。

" ['welkəm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Welcome	back	,	"	she	said	,	smiling	.
"	欢迎	后退	,	"	她	说	,	微笑	.

“欢迎回来，”她笑着说。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ʌp] , ['tæpɪŋ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [triː] ['bræntʃɪz] ,

A	light	wind	was	starting	up	,	tapping	windows	with	tree	branches	,
一个	光	风	曾是	开始	向上	,	窃听	视窗	和	树	分支	,

微风渐起，树枝拍打着窗户，发出清脆的敲击声。

[æz; əz] ['pɛndəltən] [let] [hɪm'self]['ɪntuː] ['bɛθs] ['dɑːrkənɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

as	Pendleton	let	himself	into	Beth's	darkening	apartment	.
作为	彭德尔顿	让	他自己	进入	贝丝的	变暗	公寓	.

彭德尔顿走进了贝丝渐渐昏暗的公寓。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ɑːn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tæn]['soʊfə] [tʃer] ,

He	flipped	the	light	switch	on	and	started	for	the	tan	sofa	chair	,
他	翻转	这	光	转变	在	和	开始	为了	这	棕褐色	沙发	椅子	,

他打开灯，走向那张棕褐色的沙发椅。

['dʒɪglɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

jiggling	the	keys	in	his	hand	.
抖动	这	钥匙	在	他的	手	.

他手里不停地晃动着钥匙。

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [slæmd] .
The **bedroom** **door** **slammed** **.**
这 卧室 门 猛烈抨击 .

卧室门砰地一声关上了。

" [ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ? " ['pɛndəltən] [kɔ:ld] .
" **You** **in** **there** **?** **"** **Pendleton** **called** **.**
" 你 在 那里 ? " 彭德尔顿 称为 .

"你在里面吗？"彭德尔顿问道。

[hɜ:r; hər][noʊt] [sed] [ʃi:d] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] ['groʊsəriz] .
Her **note** **said** **she'd** **gone** **out** **for** **some** **forgotten** **groceries** **.**
她 笔记 说 棚 已消失 出去 为了 一些 被遗忘的 杂货 .

她的纸条上说她出去买些忘记带的食品杂货了。

['pɛndəltən] ['oʊpənd][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] .
Pendleton **opened** **the** **bedroom** **door** **and** **turned** **on** **the** **lights** **.**
彭德尔顿 打开 这 卧室 门 和 转向 在 这 灯 .

彭德尔顿打开卧室门，打开了灯。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['bɛθs] [loʊ] ,
The **window** **beyond** **Beth's** **low** **,**
这 窗户 超过 贝丝的 低的 ,

贝丝低矮的窗户外，

[blu:] - ['kʌvərd] [bed][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'genst]
blue **-** **covered** **bed** **was** **open** **and** **the** **wind** **was** **flapping** **the** **curtains** **against**
蓝色的 - 涵盖 床 曾是 打开 和 这 风 曾是 扑 这 窗帘 反对
[hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
her **dressing** **table** **.**
她 敷料 桌子 .

铺着蓝色床罩的床敞开着，风吹动着窗帘，拍打着她的梳妆台。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [flæp] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [rʌg] .
A **strong** **flap** **caught** **a** **lipstick** **and** **flipped** **it** **into** **the** **thick** **rug** **.**
一个 强的 瓣膜 捕捉 一个 口红 和 翻转 它 进入 这 厚的 小地毯 .

一块强力布料勾住了一支口红，把它甩到了厚厚的地毯上。

['edʒɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][bed] , ['pɛndəltən] [kloʊzd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['lɪpstɪk] .
Edging **around** **the** **bed** **,** **Pendleton** **closed** **the** **window** **and** **picked** **up** **the** **lipstick** **.**
边缘 大约 这 床 , 彭德尔顿 关闭 这 窗户 和 挑选 向上 这 口红 .

彭德尔顿绕到床边，关上窗户，拿起口红。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [ə; eɪ][bɪt]['oʊpən][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] .
He **left** **the** **bedroom** **door** **a** **bit** **open** **and** **went** **back** **to** **the** **chair** **.**
他 左边 这 卧室 门 一个 少量 打开 和 去 后退 到 这 椅子 .

他把卧室门半开着，然后回到椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] [bæk] [baɪ]['aɪzənstaɪn, 'aɪzənsti:n][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fi] ['teɪbl] [ænd; ənd][hi:; hi]
There **was** **a** **paper** **back** **by** **Eisenstein** **on** **the** **coffee** **table** **and** **he**
那里 曾是 一个 纸 后退 经过 爱森斯坦 在 这 咖啡 桌子 和 他
[pɪkt] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [daʊn] [ðə; ði]['kɑ:ntents][peɪdʒ] .
picked **that** **up** **and** **read** **down** **the** **contents** **page** **.**
挑选 那 向上 和 读 向下 这 内容 页 .

咖啡桌上放着一本爱森斯坦的平装书，他拿起书，翻到目录页读了起来。

[ðə; ði][wɪnd][gɑ:t][strɔ:ŋgər][ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [kri:kt] , [fɜ:rst] ['sʌmθɪŋ]
The **wind** **got** **stronger** **and** **parts** **of** **the** **old** **building** **creaked** **,** **first** **something**
这 风 得到 更强 和 部分 的 这 老的 建筑 嘎吱作响 , 第一的 某物
[daʊn] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,
down **under** **him** **,**
向下 在下面 他 ,

风势渐强，老建筑的部分结构发出吱嘎声，先是他脚下的什么东西发出了声音。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wei] [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

then	something	way	up	and	to	the	right	.
然后	某物	方式	向上	和	到	这	正确的	.

然后是右上方的某个东西。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bæŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn] [bæk] .

Now	and	then	there	would	be	a	bang	from	out	in	back	.
现在	和	然后	那里	会	是	一个	砰	从	出去	在	后退	.

时不时地，后面会传来一声巨响。

['pɛndəltən] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pendleton	dropped	the	book	and	got	down	on	his	knees	in	front	of	the
彭德尔顿	掉落	这	书	和	得到	向下	在	他的	膝盖	在	正面	的	这

['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] .

fireplace	and	kindled	a	fire	.
壁炉	和	点燃	一个	火	.

彭德尔顿扔下书，跪在壁炉前，生起了火。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [tʊk] [hoʊld] , [braɪt] [spɑ:rks] [pɑ:pt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

As	the	fire	took	hold	,	bright	sparks	popped	out	into	the	room	.
作为	这	火	采取	抓住	,	明亮的	火花	爆裂	出去	进入	这	房间	.

火势蔓延开来，明亮的火星四溅，溅入房间。

['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtɪd] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd] ['pɛndəltənz] [tʃer] .

Something	started	tapping	on	the	window	behind	Pendleton's	chair	.
某物	开始	窃听	在	这	窗户	在后面	彭德尔顿的	椅子	.

彭德尔顿椅子后面的窗户开始传来敲击声。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'twi:n] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	last	,	in	a	lull	between	creaking	and	banging	,	he	became	aware	of	a
在	最后的	,	在	一个	麻痹	之间	嘎吱作响	和	砰砰作响	,	他	成为	意识到的	的	一个

['tæpɪŋ] .

tapping	.
窃听	.

最后，在嘎吱作响和砰砰作响的间隙，他察觉到一阵敲击声。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] [naɪt] [skaɪ] .

He	looked	at	the	window	and	the	early	night	sky	.
他	看起来	在	这	窗户	和	这	早期的	夜晚	天空	.

他望向窗外，望向初夜的星空。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [went] [ɑ:n] .

The	tapping	went	on	.
这	窃听	去	在	.

敲击声仍在继续。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	gray	cat	sitting	on	the	sill	outside	.
那里	曾是	一个	灰色的	猫	坐着	在	这	窗台	外部	.

外面窗台上蹲着一只灰猫。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blu:] [bi:d] ['nekləs] .

The	cat	was	tangled	up	in	an	orange	and	blue	bead	necklace	.
这	猫	曾是	纠缠不清	向上	在	一个	橙子	和	蓝色的	珠子	项链	.

那只猫被一条橙色和蓝色的珠子项链缠住了。

" ['loʊnli] [aʊt][ðer; ðər] , " ['pɛndəltən] [sed] .

"	Lonely	out	there	,	"	Pendleton	said	.
"	孤独	出去	那里	,	"	彭德尔顿	说	.

"外面很孤独，"彭德尔顿说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk] [kæts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [sæd] .

He	didn't	much	like	cats	,	but	this	one	looked	sad	.
他	没有	很多	喜欢	猫	,	但	这	一	看起来	伤心	.

他不太喜欢猫，但这只猫看起来很伤心。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

He	opened	the	window	and	the	cat	jumped	in	,
他	打开	这	窗户	和	这	猫	跳了起来	在	,

他打开窗户，猫跳了进来。

[ðə; ði] ['nekləs] ['fɔːlɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['klætɚɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	necklace	falling	free	and	clattering	against	the	wall	.
这	项链	坠落	自由的	和	咔嗒咔嗒	反对	这	墙	.

项链脱落，撞击在墙上发出哐当声。

" [wiːl] [siː] [ɪf] ['meɪbi] ['bɛθs] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [kæts] .

"	We'll	see	if	maybe	Beth's	got	something	around	to	give	to	wandering	cats	.
"	出色地	看	如果	或许	贝丝的	得到	某物	大约	到	给	到	漫游	猫	.

“我们看看贝丝有没有什么可以送给流浪猫的。”

" ['pɛndəltən] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kæt] .

"	Pendleton	reached	out	to	pick	up	the	cat	.
"	彭德尔顿	达到	出去	到	挑选	向上	这	猫	.

彭德尔顿伸手去抱猫。

['spʌtərɪŋ] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [reɪkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [daɪvd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

Sputtering	,	the	animal	raked	at	his	fingers	and	dived	between	his	legs	.
溅射	,	这	动物	耙过的	在	他的	手指	和	潜水	之间	他的	腿	.

那动物嘶嘶叫着，用爪子抓挠他的手指，然后猛地钻到他的两腿之间。

['pɛndəltən] [spʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kæt] [skuːt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

Pendleton	spun	and	saw	the	cat	scoot	through	the	open	bedroom	door	.
彭德尔顿	旋转	和	锯	这	猫	溜走	通过	这	打开	卧室	门	.

彭德尔顿猛地转身，看到猫从敞开的卧室门里溜了出去。

" [heɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['bæstərd] , [juːl] [nɑːk] ['oʊvər] [θɪŋz] .

"	Hey	,	you	little	bastard	,	you'll	knock	over	things	.
"	嘿	,	你	小的	混蛋	,	你会	敲	超过	事物	.

“喂，你这小混蛋，你会把东西碰倒的。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

"	He	was	two	steps	from	the	door	when	it	slammed	and	locked	.
"	他	曾是	二	步骤	从	这	门	什么时候	它	猛烈抨击	和	已锁定	.

“他离门还有两步远的时候，门砰的一声关上了，锁上了。”

['pɛndəltən] [stɑːpt] ,

Pendleton	stopped	,
彭德尔顿	停止	,

彭德尔顿停了下来，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bæŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] [hɑːrd] [ɪ'nʌf]

wondering	how	the	animal	had	managed	to	bang	into	the	door	hard	enough
好奇	如何	这	动物	有	管理	到	砰	进入	这	门	难的	足够的

[tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

to	close	it	.
到	关闭	它	.

我很好奇这只动物是如何用力撞门，把门关上的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][kæt][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] ['eniweɪ] [beiθ; beθ] [wʊd] [wɑːnt]

He	didn't	think	the	cat	should	stay	in	there	and	anyway	Beth	would	want
他	没有	思考	这	猫	应该	停留	在	那里	和	反正	贝丝	会	想

[tuː; tə][get][ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm] .

to	get	in	when	she	got	home	.
到	得到	在	什么时候	她	得到	家	.

他认为猫不应该待在里面，而且贝丝回家后肯定也想进去。

['hiːd] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] .

He'd	pick	the	lock	.
他会	挑选	这	锁	.

他会撬锁。

['kraʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] .

Crouching	,	he	reached	for	the	knob	.
蹲伏	,	他	达到	为了	这	旋钮	.

他蹲下身子，伸手去够旋钮。

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ɪn] .

Something	clicked	and	the	door	swung	in	.
某物	点击	和	这	门	摇摆	在	.

咔哒一声，门开了。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['bɛθs] ['teri] [roʊb][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['veri]

He	recognized	Beth's	terry	robe	and	he	looked	up	and	saw	her	face	,	very
他	认可	贝丝的	特里	长袍	和	他	看起来	向上	和	锯	她	脸	,	非常

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

他认出了贝丝的毛巾浴袍，抬头一看，发现她的脸色非常苍白。

" [oʊ'keɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Okay	,	"	she	said	.
"	好的	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] ['bɪts] .

"	I	guess	I	was	too	cute	with	the	key	bits	.
"	我	猜测	我	曾是	也	可爱的	和	这	钥匙	比特	.

“我猜我在关键部分上耍了太花招了。”

[goʊ] [ə'weɪ] , [ben] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

Go	away	,	Ben	,	and	leave	me	alone	.
去	离开	,	本	,	和	离开	我	独自的	.

走开，本，别烦我。

[pliːz] ? "

Please	?	"
请	?	"

请？ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['skwɑːtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [sent] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

"	He	was	still	squatting	and	her	stepping	forward	sent	him	over	.
"	他	曾是	仍然	蹲姿	和	她	步进	向前	发送	他	超过	.

“他当时还蹲着，她向前迈了一步，把他绊倒了。”

" [dʒʌst][goʊ] [ə'weɪ] , [ben] . [pliːz] , [naʊ] .

"	Just	go	away	,	Ben	.	Please	,	now	.
"	只是	去	离开	,	本	.	请	,	现在	.

“本，你走开吧。求你了，现在就走。”

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tʃer] ,

"	She	brushed	by	him	and	sat	in	a	bucket	chair	,
"	她	刷过	经过	他	和	卫星	在	一个	桶	椅子	,

她从他身边走过，坐进了一把桶椅里。

['pʊtɪŋ] [bəuθ] [ber] [fiːt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

putting	both	bare	feet	down	hard	on	the	floor	.
推杆	两个都	裸	脚	向下	难的	在	这	地面	.

双脚重重地赤在地板上。

[ben][gɑːt][hɪm'self][ʌp] .

Ben	got	himself	up	.
本	得到	他自己	向上	.

本自己起床了。

" [juː; jʊ] [drʌŋk] ?

"	You	drunk	?
"	你	醉	?

你喝醉了吗?

" [beiθ; beθ] [brʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] .

"	Beth	brushed	at	her	hair	.
"	贝丝	刷过	在	她	头发	.

贝丝拨弄着头发。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

"	I	thought	if	you	were	sitting	out	here	and	I	showed	up	in	the
"	我	想法	如果	你	是	坐着	出去	这里	和	我	显示	向上	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

“我想，如果你当时坐在外面，而我突然出现在卧室里，

[juːd] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] .

you'd	think	I	came	in	the	back	way	.
你会	思考	我	来了	在	这	后退	方式	.

你肯定以为我从后门进来的。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒʌst]['hædnt] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

Or	that	I	was	already	in	there	and	just	hadn't	heard	you	.
或者	那	我	曾是	已经	在	那里	和	只是	之前没有	听到	你	.

或者说，我当时已经在里面了，只是没听到你说话。

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər] [θʌm] .

"	She	bit	her	thumb	.
"	她	少量	她	拇指	.

她咬了咬拇指。

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] [trɪk] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ] . "

"	Just	another	trick	I	wanted	to	try	.	"
"	只是	其他	诡计	我	通缉	到	尝试	.	"

“我只是想试试另一个技巧。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] [biːd] ['nekləs] .
" He bent and scooped up the bead necklace .
" 他 弯曲 和 抢先报道 向上 这 珠子 项链 .

他弯下腰，捡起了那串珠项链。

" [goʊ] [ə'weɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .

“离开。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [wel] , [waɪ] ?
" Well , why ?
" 出色地 , 为什么 ?

“那么，为什么呢？”

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
" He twisted the string of beads around his knuckles .
" 他 扭曲 这 细绳 的 珠子 大约 他的 指关节 .

他将那串珠子缠绕在指关节上。

" ['sʌmbɑːdi] [els] ? "
" Somebody else ? "
" 某人 别的 ? "

“还有别人吗？”

" [jes] . ['ælɪks] .
" Yes . Alex .
" 是的 . 亚历克斯 .

“是的，亚历克斯。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" ['ælɪks] ? [ðæt] ['frʊtər] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] ['æktər] - [læb] .
" Alex ? That fruiter who runs the Actors ' Lab .
" 亚历克斯 ? 那 果树 WHO 跑步 这 演员 - 实验室 .

“亚历克斯？就是那个经营演员工作室的水果商。”

" [ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] [ænd; ənd] [biːdz] ['splætəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" The string broke and beads splattered away from him .
" 这 细绳 打破 和 珠子 溅射 离开 从 他 .

绳子断了，珠子从他身边飞溅开来。

[θriː] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .
Three landed in the fire .
三 登陆 在 这 火 .

三人落入火中。

" [ɔːr] ['meɪbi] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] .
" Or maybe my Uncle Russ .
" 或者 或许 我的 叔叔 拉斯 .

或许是我的叔叔拉斯。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd]
Did you know we lived with him for three years when I was a kid
做过 你 知道 我们 居住地 和 他 为了 三 年 什么时候 我 曾是 一个 孩子

你知道吗？我小时候我们和他一起生活了三年。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ɑ:d] ['fi:vəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
and **I** **was** **always** **having** **odd** **fevers** **and** **things** **?**
和 我 曾是 总是 拥有 奇怪的 发烧 和 事物 ?

我以前总是莫名其妙地发烧什么的?

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kwæk] [eks] - [reɪ] ['bɪznəs] .
He **had** **some** **kind** **of** **quack** **x** **-** **ray** **business** **.**
他 有 一些 种类 的 嘎嘎 x - 射线 商业 .

他开了一家不正规的X光诊所。

" ['pɛndəltən] [tʊk] ['bɛθs] ['ʃəuldəz] .
" **Pendleton** **took** **Beth's** **shoulders** **.**
" 彭德尔顿 采取 贝丝的 肩膀 .

彭德尔顿扶住了贝丝的肩膀。

" [jʊə(r)] [sɪk] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **You're** **sick** **,** **is** **that** **it** **?** **"**
" 你是 生病的 , 是 那 它 ? "

你生病了，是这样吗?

" [noʊ] . [goʊ] [ə'weɪ] , [ben] . "
" **No** **.** **Go** **away** **,** **Ben** **.** **"**
" 不 . 去 离开 , 本 . "

“不，走开，本。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Well** **,** **what** **is** **it** **?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" [beiθ; beθ] [said] , [ə'nɔɪd] .
" **Beth** **sighed** **,** **annoyed** **.**
" 贝丝 叹了口气 , 恼怒 .

贝丝烦躁地叹了口气。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['meθəd] .
" **You** **know** **about** **Method** **.**
" 你 知道 关于 方法 .

你知道方法论。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][pɑ:rts] , [lɪv; laɪv][ðem; ðəm] . "
You **have** **to** **feel** **the** **parts** **,** **live** **them** **.** **"**
你 有 到 感觉 这 部分 , 居住 他们 . "

你必须感受这些部分，体验它们。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

" [beiθ; beθ] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl] ['pɛndəltən] [let][goʊ] .
" **Beth** **shrugged** **her** **shoulders** **until** **Pendleton** **let** **go** **.**
" 贝丝 耸了耸肩 她 肩膀 直到 彭德尔顿 让 去 .

贝丝耸了耸肩，直到彭德尔顿松开了手。

" [wʌn] ['wi:kend] [ˌæftər'nu:n] — [oʊ] ,
" **One** **weekend** **afternoon** **—** **oh** **,**
" 一 周末 下午 — 哦 ,

“某个周末的下午——哦，

[ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['eɪdʒənsi][sent][juː; jʊ][ɔːf] — [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

about	two	or	three	weeks	after	the	agency	sent	you	off	—	I	was	here	trying	to
关于	二	或者	三	周	后	这	机构	发送	你	离开	—	我	曾是	这里	尝试	到

[biː; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

be	an	old	lady	.
是	一个	老的	女士	.

在你被中介送走后的两三周——我在这里努力装作一位老太太。

[fɔːr; fər][æn; ən]['eksərsaɪz][æt; ət][ðə; ði] [læb] .

For	an	exercise	at	the	Lab	.
为了	一个	锻炼	在	这	实验室	.

在实验室进行一项练习。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] .

And	I	was	.
和	我	曾是	.

而我的确是。

" ['pɛndəltən] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [stɪl] [peɪl] [fækt] .

"	Pendleton	blinked	at	her	still	pale	fact	.
"	彭德尔顿	眨眼	在	她	仍然	苍白	事实	.

彭德尔顿眨了眨眼，看着她依然苍白的脸色。

" [ðæts] [swel] , [beiθ; beθ] .

"	That's	swell	,	Beth	.
"	那就是	膨胀	,	贝丝	.

"太好了，贝丝。"

[ə; eɪ] [gai] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][ɪz][ʌp][tuː; tə] [waɪl] ['hiːz] [ə'weɪ] . "

A	guy	likes	to	know	what	his	fiancee	is	up	to	while	he's	away	.	"
一个	盖伊	点赞	到	知道	什么	他的	未婚妻	是	向上	到	尽管	他是	离开	.	"

男人喜欢知道他不在家的时候，未婚妻在做什么。

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

"	I	was	an	old	lady	.
"	我	曾是	一个	老的	女士	.

我当时是个老太太。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] [θrʌst] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	She	stood	with	her	body	thrust	almost	against	him	.
"	她	站立	和	她	身体	推力	几乎	反对	他	.

她身体几乎紧贴着他站着。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

"看?

[aɪ] [tʃeɪndʒd] .

I	changed	.
我	已更改	.

我变了。

" [hiː; hi] [bækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	backed	a	little	.
"	他	支持的	一个	小的	.

他后退了一点。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

"	How	about	a	drink	?	"
"	如何	关于	一个	喝	?	"

"喝一杯怎么样? "

" [dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [ben] ?
" **Don't** **you** **get** **it** , **Ben** **?**
" 不 你 得到 它 , 本 ?

“你还不明白吗，本？”

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] ? "
How **the** **hell** **do** **you** **think** **I** **just** **came** **in** **?** **"**
如何 这 地狱 做 你 思考 我 只是 来了 在 ? "

你以为我是怎么进来的?

" [ðə; ði] [bæk] [wei] .
" **The** **back** **way** **.**
" 这 后退 方式 .

“走后门。”

" ['pɛndəltən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][drɪŋk][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][aʊt] [huː] [hɜːr; hər]
" **Pendleton** **decided** **to** **try** **a** **drink** **on** **her** **and** **then** **find** **out** **who** **her**
" 彭德尔顿 决定 到 尝试 一个 喝 在 她 和 然后 寻找 出去 WHO 她
['dɑːktər][wʌz; wəz] [ðiːz] [deɪz] .
doctor **was** **these** **days** **.**
医生 曾是 这些 天 .

“彭德尔顿决定让她喝点酒，然后再打听一下她现在的医生是谁。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] .
" **I** **was** **the** **cat** **.**
" 我 曾是 这 猫 .

我就是那只猫。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ə'weɪ] , [ben] .
Now **you** **know** **about** **it** **and** **can** **go** **away** **,** **Ben** **.**
现在 你 知道 关于 它 和 能 去 离开 , 本 .

现在你知道了，可以走了，本。

" [ʃiː; ʃi][let][hɜːr'self][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [ðer; ðər] , ['kraɪɪŋ] .
" **She** **let** **herself** **fall** **to** **the** **floor** **and** **she** **huddled** **there** **,** **crying** **.**
" 她 让 她自己 落下 到 这 地面 和 她 蜷缩着 那里 , 哭泣 .

她瘫倒在地，蜷缩在那里哭泣。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'diːə] ?
" **How** **long** **have** **you** **had** **this** **idea** **?**
" 如何 长的 有 你 有 这 主意 ?

你这个想法酝酿多久了?

" [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['rʌnɪŋ] [wʌn][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] .
" **He** **knelt** **beside** **her** **,** **running** **one** **hand** **over** **her** **back** **.**
" 他 跪下 旁 她 , 跑步 一 手 超过 她 后退 .

他跪在她身边，一只手抚摸着她的背。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [pʊt] [ðæt] ['sɪli] [dæm] [boʊt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?
" **You** **know** **who** **put** **that** **silly** **damn** **boat** **in** **your** **pocket** **?**
" 你 知道 WHO 放 那 愚蠢的 该死 船 在 你的 口袋 ?

你知道是谁把那艘该死的破船放进你口袋里的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

You	**were**	**that**	**little**	**old**	**man**	**.**
你	是	那	小的	老的	男人	.

你就是那个小老头。

" [beiθ; beθ] [roʊld] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [hɜːr; hər][legz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][roʊb] .

"	**Beth**	**rolled**	**and**	**sat**	**up**	**,**	**her**	**legs**	**tangled**	**in**	**the**	**robe**	**.**
"	贝丝	滚动	和	卫星	向上	,	她	腿	纠缠不清	在	这	长袍	.

贝丝翻了个身坐了起来，双腿被睡袍缠住了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

She	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
她	采取	一个	深的	气息	.

她深吸了一口气。

" ['lɪs(ə)n] , [ben] .

"	**Listen**	**,**	**Ben**	**.**
"	听	,	本	.

“听着，本。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

I	**got**	**a**	**kick**	**out**	**of**	**changing**	**into**	**different**	**kinds**	**of**	**people**	**.**
我	得到	一个	踢	出去	的	变化	进入	不同的	种类	的	人们	.

扮演不同类型的人让我感到很兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][help][ɪn][maɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['æktər] - [læb] .

It	**was**	**a**	**help**	**in**	**my**	**work**	**at**	**the**	**Actors**	**'**	**Lab**	**.**
它	曾是	一个	帮助	在	我的	工作	在	这	演员	-	实验室	.

它对我在演员实验室的工作很有帮助。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn][tuː; tə][traɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Then	**I**	**got**	**the**	**idea**	**it**	**would**	**be**	**fun**	**to**	**try**	**other**	**things**	**.**
然后	我	得到	这	主意	它	会	是	乐趣	到	尝试	其他	事物	.

然后我想到，尝试其他事情也会很有趣。

['ænɪmlz] , [tʃerz] , [teiblz] .

Animals	**,**	**chairs**	**,**	**tables**	**.**
动物	,	椅子	,	表格	.

动物、椅子、桌子。

[wʌn] ['reɪni] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

One	**rainy**	**night**	**I**	**was**	**a**	**footstool**	**until**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**	**"**
一	下雨	夜晚	我	曾是	一个	脚凳	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	.	"

在一个雨夜，我被当成脚凳，直到该睡觉的时候才被允许离开。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] ['ket(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	**I**	**was**	**a**	**tea**	**kettle**	**as**	**a**	**boy**	**.**
"	我	曾是	一个	茶	壶	作为	一个	男生	.

我小时候是个茶壶。

[stɑːp] ['kɪdɪŋ] . "

Stop	**kidding**	**.**	**"**
停止	开玩笑	.	"

别开玩笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ben] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Ben**	**.**
"	我	不	知道	,	本	.

我不知道，本。

[ˌaɪ 'tiː][gets][sɔːrt][ʌv; əv]['veɪkənt][ɔːl][ə'raʊnd] [wen] [jʊə(r)] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

It	**gets**	**sort**	**of**	**vacant**	**all**	**around**	**when**	**you're**	**away**	**somewhere**	**.**
它	获得	种类	的	空缺	全部	大约	什么时候	你是	离开	某处	.

当你外出的时候，周围都会显得空荡荡的。

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][step]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ɔːr]
I had this feeling that I wanted to see if I could just step into a store or
我 有 这 感觉 那 我 通缉 到 看 如果 我 可以 只是 步 进入 一个 店铺 或者
['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][swaɪp] ['sʌmθɪŋ] .
someplace and try to swipe something .
某个地方 和 尝试 到 滑动 某物 .

我当时有一种感觉，我想看看能不能走进商店或某个地方，偷点东西。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

" ['pɛndəltən] [faʊnd] [hɪm'self] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
" Pendleton found himself starting to shake .
" 彭德尔顿 成立 他自己 开始 到 摇 .

彭德尔顿发现自己开始发抖。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd] [beiθ; beθ] .
He put his arms around Beth .
他 放 他的 武器 大约 贝丝 .

他搂住了贝丝。

" [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [dʒʌŋk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] . "
" That was you , then , taking junk from an old Chinese . "
" 那 曾是 你 , 然后 , 采取 垃圾 从 一个 老的 中国人 . "

"那时候，是你从一个中国老人那里拿走了破烂玩意儿。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ɑːd] ['kærəktərz] .
" I could change , you see , and take things as all sorts of odd characters .
" 我 可以 改变 , 你 看 , 和 拿 事物 作为 全部 排序 的 奇怪的 人物 .

"你看，我可能会改变，把事物看作各种各样古怪的角色。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,
If I was spotted and followed ,
如果 我 曾是 斑 和 随后 ,

如果我被发现并被跟踪，

[aɪd][traɪ][tuː; tə] [dʌk] [ɪn][æn; ən] ['æli] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .
I'd try to duck in an alley or a doorway and change again .
ID 尝试 到 鸭子 在 一个 胡同 或者 一个 门口 和 改变 再次 .

我会试着躲进小巷或门口，再换衣服。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər]['ekstrə] .
The clothes are extra .
这 衣服 是 额外的 .

衣服是另外收费的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][haɪd] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt] .
Sometimes I could hide clothes in a lot .
有时 我 可以 隐藏 衣服 在 一个 很多 .

有时我可以在停车场藏衣服。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
Most of the time , though , I'd have to change into something new .
最多 的 这 时间 , 尽管 , ID 有 到 改变 进入 某物 新的 .

不过大多数时候，我都得换一套新衣服。

[ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ][kæt] .
A bird , a cat .
一个 鸟 , 一个 猫 .

一只鸟，一只猫。

[ðen] [aɪ'd] ['kæri] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ɪn][maɪ] [biːk] [ɔːr] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

Then	I'd	carry	what	I	had	stolen	in	my	beak	or	around	my	neck	.
然后	ID	携带	什么	我	有	被盗	在	我的	喙	或者	大约	我的	脖子	.

然后我会把偷来的东西叼在嘴里或者挂在脖子上。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .

"	She	laughed	softly	.
"	她	笑了	轻轻	.

她轻轻地笑了。

" [wʌns] [aɪ] [kɔp] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][dɔːg][ænd; ənd] [went] [ɔːf]

"	Once	I	copped	an	umbrella	and	changed	into	a	big	dog	and	went	off
"	一次	我	被抓	一个	伞	和	已更改	进入	一个	大的	狗	和	去	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

with	it	in	my	mouth	.
和	它	在	我的	嘴	.

“有一次，我弄到一把伞，把自己变成一只大狗，叼着伞就跑了。”

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	She	twisted	slightly	in	his	arms	.
"	她	扭曲	轻微地	在	他的	武器	.

她在他怀里微微扭动了一下。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[its] [ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ənd] ['sɪli] .

It's	all	sort	of	odd	and	silly	.
它是	全部	种类	的	奇怪的	和	愚蠢的	.

这一切都有些奇怪和荒谬。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	it	.	"
我	做	它	.	"

我这么做。

" [wel] , [waɪ] ? "

"	Well	,	why	?	"
"	出色地	,	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [beiθ; beθ] ?

"	Beth	?
"	贝丝	?

“贝丝？”

" [hiː; hi] [ɪntʃt] [ʌp] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	inched	up	,	lifting	her	with	him	.
"	他	一点点地	向上	,	举重	她	和	他	.

他慢慢地站起来，把她也一起抱了起来。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][sɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['soʊfə] [tʃer] .

"	She	let	him	sit	her	in	the	sofa	chair	.
"	她	让	他	坐	她	在	这	沙发	椅子	.

她让他带她坐在沙发椅上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [siː] ['sʌmbɑːdi] .

"	You	have	to	go	see	somebody	.
"	你	有	到	去	看	某人	.

你必须去看医生。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] .

You	have	to	stop	.
你	有	到	停止	.

你必须停止。

" [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] .

"	She	stiffened	.
"	她	僵硬	.

她身体僵住了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ɪn'sænəti] , [aɪ] [wʊd] . "

"	If	it	was	as	simple	as	insanity	,	I	would	.	"
"	如果	它	曾是	作为	简单的	作为	疯狂	,	我	会	.	"

“如果仅仅是精神错乱那么简单，我早就这么做了。”

" [pliːz] , [beiθ; beθ] .

"	Please	,	Beth	.
"	请	,	贝丝	.

“拜托了，贝丝。”

" [hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [mɔːr] [wʊd] .

"	He	wandered	to	the	fireplace	and	threw	in	more	wood	.
"	他	漫步	到	这	壁炉	和	扔	在	更多的	木头	.

他走到壁炉旁，又往里扔了些柴火。

" [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [dʌz] ['bɑːðər][ˌem 'iː] .

"	The	stealing	does	bother	me	.
"	这	偷窃	做	打扰	我	.

“偷窃行为确实让我感到不安。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

I	think	the	changing	is	good	.
我	思考	这	变化	是	好的	.

我认为这种改变是好事。

[aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['riːəli] [goʊ] ['sʌmpleɪs] [ɪn][maɪ] ['æktɪŋ] [kə'rɪr] .

I	can	use	it	to	really	go	someplace	in	my	acting	career	.
我	能	使用	它	到	真的	去	某个地方	在	我的	表演	职业	.

我可以借此机会在我的演艺事业上取得更大的成就。

[kwɪt][ðə; ði] ['sekrəteri] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .

Quit	the	secretary	business	altogether	.
辞职	这	秘书	商业	共	.

彻底放弃秘书这份工作。

[aɪ] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['wʊmən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['æləksɪz][wʌn] - [æktɝz] .

I	actually	changed	to	an	old	woman	for	one	of	Alex's	one	-	acters	.
我	实际上	已更改	到	一个	老的	女士	为了	一	的	亚历克斯的	一	-	演员	.

我曾在亚历克斯的一部独幕剧中扮演过一位老妇人。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] .

He	thought	I'd	just	done	a	good	job	of	makeup	.
他	想法	ID	只是	完毕	一个	好的	工作	的	化妆品	.

他觉得我只是化了个好妆。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['sɪmpli] [stɑːp] , [ben] . "

I	don't	believe	I	want	to	simply	stop	,	Ben	.	"
我	不	相信	我	想	到	简单地	停止	,	本	.	"

"本，我并不想就此停下来。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ! "

"	You	have	to	!	"
"	你	有	到	!	"

你必须这么做!

" [dəunt][stɑːrt] ['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] .

"	Don't	start	shouting	commands	.
"	不	开始	喊叫	命令	.

不要大声下命令。

" ['pɛndəltən] [sæt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

"	Pendleton	sat	across	from	her	on	the	sofa	.
"	彭德尔顿	卫星	穿过	从	她	在	这	沙发	.

彭德尔顿坐在她对面的沙发上。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːrt] ['siːɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ?

"	Will	you	promise	to	start	seeing	somebody	?
"	将要	你	承诺	到	开始	看到	某人	?

你愿意承诺开始和某人约会吗?

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Maybe	I	can	find	out	about	a	good	man	.
或许	我	能	寻找	出去	关于	一个	好的	男人	.

或许我能找到一个好人。

['prɑːmɪs] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] . "

Promise	you'll	see	him	.	"
承诺	你会	看	他	.	"

答应我你会去看他。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə'raʊnd] ?

"	You	going	to	ask	around	?
"	你	去	到	问	大约	?

你会四处打听吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ə; eɪ][ˌtiː 'viː][spɑːt] ?

Why	don't	you	do	a	TV	spot	?
为什么	不	你	做	一个	电视	点	?

为什么不拍个电视广告呢?

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [beiθ; beθ] ['gɜːrʃwɪn] [ɪz] ['dæfi] . - "

'	We	are	happy	to	announce	that	Beth	Gershwin	is	daffy	.	'	"
-	我们	是	快乐的	到	宣布	那	贝丝	格什温	是	达菲	.	-	"

"我们很高兴地宣布，贝丝·格什温有点古怪。"

" [rɪ'læks] , [beiθ; beθ] .

"	Relax	,	Beth	.
"	放松	,	贝丝	.

放松，贝丝。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

You	decide	what	you	want	to	do	.
你	决定	什么	你	想	到	做	.

你决定你想做什么。

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

I	won't	talk	to	anybody	.
我	惯于	讲话	到	任何人	.

我不会跟任何人说话。

" [beiθ; beθ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Beth** **moved** **to** **the** **window** **.**
" 贝丝 已搬 到 这 窗户 .

贝丝走到窗边。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][daɪd] .
The **wind** **had** **died** **.**
这 风 有 死亡 .

风停了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ben] . "
" **I** **don't** **know** **,** **Ben** **.** **"**
" 我 不 知道 , 本 . "

“我不知道，本。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] .
" **Let** **it** **rest** **.**
" 让 它 休息 .

就让它过去吧。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][drɪŋk] .
Let's **have** **the** **drink** **.**
我们来吧 有 这 喝 .

咱们喝一杯吧。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" **He** **came** **to** **her** **side** **.**
" 他 来了 到 她 边 .

他来到她身边。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **I** **think** **I'd** **like** **to** **be** **alone** **for** **a** **while** **.** **"**
" 我 思考 ID 喜欢 到 是 独自的 为了 一个 尽管 . "

“我想一个人待一段时间。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] . "
" **I'd** **like** **to** **stay** **.** **"**
" ID 喜欢 到 停留 . "

“我想留下来。”

" [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
" **I'd** **like** **you** **to** **go** **.**
" ID 喜欢 你 到 去 .

“我希望你离开。”

[pliːz] . "
Please **.** **"**
请 . "

请。”

" [beiθ; beθ] . "
" **Beth** **.** **"**
" 贝丝 . "

“贝丝。”

" [goʊ][ɑːn] , [ben] .
" **Go** **on** **,** **Ben** **.**
" 去 在 , 本 .

继续，本。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" **She** **stared** **at** **him** **,** **then** **walked** **into** **her** **bedroom** **.**
" 她 凝视 在 他 , 然后 步行 进入 她 卧室 .

她盯着他看了一会儿，然后走进了自己的卧室。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

She	didn't	close	the	door	and	he	followed	.
她	没有	关闭	这	门	和	他	随后	.

她没有关门，他就跟了进去。

[hɜːr; hər][roʊb][wʌz; wəz] [spred] - ['iːgəld] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

Her	robe	was	spread	-	eagled	on	the	bed	.
她	长袍	曾是	传播	-	鹰	在	这	床	.

她的睡袍大字型地摊在床上。

['pɛndəltən] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

Pendleton	looked	around	the	room	.
彭德尔顿	看起来	大约	这	房间	.

彭德尔顿环顾了一下房间。

[bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [kaːvd] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði]['vænəti] ['teɪbl] .

Before	,	there	had	been	one	carved	stool	at	the	vanity	table	.
前	,	那里	有	到过	一	雕刻	凳子	在	这	虚荣	桌子	.

以前，梳妆台前只有一张雕花凳子。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

Now	there	were	two	.
现在	那里	是	二	.

现在只剩下两个了。

['pɛndəltən] [left][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] , ['ʃæloʊ] [breθs]

Pendleton	left	the	apartment	and	ran	down	the	hall	,	taking	short	,	shallow	breaths
彭德尔顿	左边	这	公寓	和	跑	向下	这	大厅	,	采取	短的	,	浅的	呼吸

.

:

.

彭德尔顿离开了公寓，沿着走廊跑去，大口喘着气。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌst] [liːv] [hɜːr; hər] .

But	he	couldn't	just	leave	her	.
但	他	不能	只是	离开	她	.

但他不能就这样离开她。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən] [dɔːr] .

He	bit	his	lip	and	went	back	through	the	still	open	door	.
他	少量	他的	唇	和	去	后退	通过	这	仍然	打开	门	.

他咬着嘴唇，又穿过敞开的门走了回去。

" [kʌm] [ɑːn] , [beiθ; beθ] .

"	Come	on	,	Beth	.
"	来	在	,	贝丝	.

"拜托，贝丝。"

[dəunt][biː; bi] ['stʌbərn] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['stuːlz] .

Don't	be	stubborn	,	"	he	said	into	the	bedroom	,	watching	the	two	stools	.
不	是	固执的	,	"	他	说	进入	这	卧室	,	观看	这	二	凳子	.

"别固执，"他边说边看着卧室里的两张凳子。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊər] .

He	waited	an	hour	.
他	等待	一个	小时	.

他等了一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] .

Then	he	turned	off	the	lights	and	started	to	leave	.
然后	他	转向	离开	这	灯	和	开始	到	离开	.

然后他关了灯，开始往外走。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Going **out** **this** **time** **,**
去 出去 这 时间 ,

这次出去玩，

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [biːdz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kɔːfi] ['teɪbl]
he **stepped** **on** **one** **of** **the** **wooden** **beads** **and** **almost** **fell** **onto** **the** **coffee** **table**
他 步 在 一 的 这 木制的 珠子 和 几乎 跌倒 到 这 咖啡 桌子
.
:
.

他踩到一颗木珠，差点摔倒在咖啡桌上。

['pɛndəltən] [slæmd] ['bɛθs] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] .
Pendleton **slammed** **Beth's** **door** **and** **went** **out** **into** **the** **clear** **night** **.**
彭德尔顿 猛烈抨击 贝丝的 门 和 去 出去 进入 这 清除 夜晚 .

彭德尔顿砰地一声关上贝丝的门，走进了晴朗的夜色中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['stʌbərn] , [soʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] .
If **she** **could** **be** **stubborn** **,** **so** **could** **he** **.**
如果 她 可以 是 固执的 , 所以 可以 他 .

如果她能固执，他也能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .
It **was** **almost** **two** **weeks** **before** **she** **called** **him** **to** **apologize** **.**
它 曾是 几乎 二 周 前 她 称为 他 到 道歉 .

将近两周后，她才打电话向他道歉。

[ʃiːd] [gɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .
She'd **got** **him** **at** **the** **agency** **.**
棚 得到 他 在 这 机构 .

她在中介公司找到了他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] [mʌtʃ] .
He **didn't** **stay** **in** **his** **apartment** **much** **.**
他 没有 停留 在 他的 公寓 很多 .

他很少待在公寓里。

[hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
He **kept** **talking** **to** **himself** **if** **he** **did** **.**
他 保留 说 到 他自己 如果 他 做过 .

如果他那样做，他就会一直自言自语。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['restrɑːnt] [ðeid] [ə'griːd] [tuː; tə]
You **could** **see** **the** **street** **from** **the** **little** **Italian** **restaurant** **they'd** **agreed** **to**
你 可以 看 这 街道 从 这 小的 意大利语 餐厅 他们会 同意 到
[miːt] [ɪn] .
meet **in** **.**
见面 在 .

从他们约好见面的那家意大利小餐馆可以看到那条街。

['pɛndəltən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]
Pendleton **sat** **at** **a** **round** **table** **close** **to** **the** **wide** **window** **and** **watched** **for**
彭德尔顿 卫星 在 一个 圆形的 桌子 关闭 到 这 宽的 窗户 和 观看 为了
[beiθ; beθ] .
Beth **.**
贝丝 .

彭德尔顿坐在靠近宽大窗户的圆桌旁，望着贝丝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [er] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz]

There	was	a	slight	haze	in	the	afternoon	air	and	most	of	the	secretaries
那里	曾是	一个	轻微	阴霾	在	这	下午	空气	和	最多	的	这	秘书

[ðæt] [pæst] [wɜːr; wər] ['kəʊtlɪs] .

that	passed	were	coatless	.
那	通过了	是	无外套	.

午后的空气中略带薄雾，大多数路过的秘书都没有穿外套。

[beiθ; beθ]['stɑːrtɪd] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Beth	started	smiling	a	quarter	of	a	block	from	him	.
贝丝	开始	微笑	一个	四分之一	的	一个	堵塞	从	他	.

贝丝走到离他四分之一街区远的地方，脸上就开始露出笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːt(ə)n] [dres] , ['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʊnˌtaɪm]

She	was	in	a	light	cotton	dress	,	weaving	in	and	out	of	the	noontime
她	曾是	在	一个	光	棉布	裙子	,	编织	在	和	出去	的	这	中午

[pə'destriənz] .

pedestrians	.
行人	.

她身穿一件轻薄的棉布连衣裙，在正午的行人中穿梭。

" [naɪs] [deɪ] , " ['pɛndəltən] [sed] , ['stændɪŋ] .

"	Nice	day	,	"	Pendleton	said	,	standing	.
"	好的	天	,	"	彭德尔顿	说	,	常设	.

“今天天气真好，”彭德尔顿站起身来说道。

[beiθ; beθ] [smaɪld] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Beth	smiled	and	sat	down	.
贝丝	微笑	和	卫星	向下	.

贝丝微笑着坐了下来。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [raɪt] [ɔːf] .

"	I	noticed	that	right	off	.
"	我	注意到	那	正确的	离开	.

我立刻就注意到了。

" [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['pɛndəltən] [sed] , " [haʊv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	They	ordered	and	Pendleton	said	,	"	How've	you	been	?	"
"	他们	订购	和	彭德尔顿	说	,	"	怎么样?	你	到过	?	"

他们点了餐，彭德尔顿问道：“你们最近怎么样？”

" [greɪt] .

"	Great	.
"	伟大的	.

“伟大的。

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃekərd] ['teɪbl] [tɑːp] .

"	She	clasped	her	hands	together	on	the	checkered	table	top	.
"	她	紧握	她	双手	一起	在	这	格子图案	桌子	顶部	.

她双手交叠放在方格桌面上。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ben] .

"	You	were	right	,	Ben	.
"	你	是	正确的	,	本	.

“你说得对，本。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [miːn] .

I'm	sorry	I	was	mean	.
我是	对不起	我	曾是	意思是	.

对不起，我之前太刻薄了。

" ['pɛndəltən] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [θri:] [ɪntʃɪz] .
" **Pendleton moved his glass of water three inches .**
" 彭德尔顿 已搬 他的 玻璃 的 水 三 英寸 .

彭德尔顿将他的水杯移动了三英寸。

" [gʊd] . "
" **Good . "**
" 好的 . "

"好的。"

" [aɪv] ['stɑ:rtɪd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] ['ænəlɪst] .
" **I've started seeing a very highly recommended analyst .**
" 我已经 开始 看到 一个 非常 高度 受到推崇的 分析师 .

"我开始接受一位备受好评的分析师的咨询。"

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
Things are starting to look up .
事物 是 开始 到 看 向上 .

情况开始好转。

[aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [fɪltʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [deɪz] .
I haven't even had an impulse to filch anything in days .
我 还没有 甚至 有 一个 冲动 到 偷窃 任何事物 在 天 .

我已经好几天没有一丝偷窃的冲动了。

" [ðə; ði] [fu:d] [ə'raɪvd] .
" **The food arrived .**
" 这 食物 到达的 .

食物送到了。

" ['itl] [teɪk] [taɪm] . "
" **It'll take time . "**
" 它将 拿 时间 . "

"这需要时间。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn] ['æləksɪz] [nekst] [pleɪ] .
" **I have a great part in Alex's next play .**
" 我 有 一个 伟大的 部分 在 亚历克斯的 下一个 玩 .

"我在亚历克斯的下一部戏剧中扮演一个重要的角色。"

[its] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
It's really a challenge .
它是 真的 一个 挑战 .

这确实是个挑战。

[baɪ][joʊ'nɛskoʊ] .
By Ionesco .
经过 尤内斯库 .

作者：尤内斯库

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [help] .
Being able to change will help .
存在 有能力的 到 改变 将要 帮助 .

能够改变会有所帮助。

" ['pɛndəltən] [set][hɪz; ɪz][fɔ:rk] [daʊn] .
" **Pendleton set his fork down .**
" 彭德尔顿 放 他的 叉 向下 .

彭德尔顿放下了叉子。

" [hʌ] ? "
" **Huh ? "**
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [aɪ][traɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [læst] [naɪt] .
" I tried changing into the character last night .
" 我 尝试 变化 进入 这 特点 最后的 夜晚 .

"我昨晚试着扮演了这个角色。"

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [faɪn] . "
It came off fine . "
它 来了 离开 美好的 . "

效果很好。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [fɔːr; fər] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .
" What are you seeing a psychiatrist for , then ? " he asked , his voice low .
" 什么 是 你 看到 一个 精神科医生 为了 , 然后 ? " 他 问 , 他的 嗓音 低的 .

"那你去看精神科医生是为了什么呢？"他低声问道。

" [soʊ][aɪ][wəʊnt] [stiːl] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] .
" So I won't steal things any more .
" 所以 我 惯于 偷 事物 任何 更多的 .

所以以后我不会再偷东西了。

" [hiː; hi][held][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" He held the edge of the table for a minute , not meeting her eyes .
" 他 握住 这 边缘 的 这 桌子 为了 一个 分钟 , 不是 会议 她 眼睛 .

他扶着桌子边缘站了一会儿，不敢与她对视。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] .
Finally he said , " I see .
最后 他 说 , " 我 看 .

最后他说："我明白了。"

[wel] , [ðæts] [faɪn] , [beiθ; beθ] .
Well , that's fine , Beth .
出色地 , 那就是 美好的 , 贝丝 .

那没关系，贝丝。

[haʊv] [θɪŋz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ?
How've things been at work ?
怎么样? 事物 到过 在 工作 ?

工作上怎么样?

" [beiθ; beθ] [grɪnd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Beth grinned and told him .
" 贝丝 咧嘴一笑 和 讲述 他 .

贝丝咧嘴一笑，告诉他。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['skætərɪŋ] [draɪ] [liːvz]
The days were turning cool and the trees had started scattering dry leaves
这 天 是 转弯 凉爽的 和 这 树木 有 开始 散射 干燥 树叶
['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .
into the wind .
进入 这 风 .

天气渐渐转凉，树叶开始随风飘落。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wiːkend] [ˌæftər'nuːn] ['pɛndəltən] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [prə'duːs] ['dɪstrɪkt]
On a sharp weekend afternoon Pendleton was killing time in the produce district
在 一个 锋利的 周末 下午 彭德尔顿 曾是 杀 时间 在 这 生产 区
[bɪ'fɔːr] ['draɪvɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['bɛθs] .
before driving over to Beth's .
前 驾驶 超过 到 贝丝的 .

在一个阳光明媚的周末下午，彭德尔顿在农产品区消磨时间，准备开车去贝丝家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːfi] [ʃɑːp] ['oʊpən][ænd; ənd] ['pɛndəltən] [θɔːt] [ə'baʊt] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər]

There	was	a	coffee	shop	open	and	Pendleton	thought	about	crossing	over
那里	曾是	一个	咖啡	店铺	打开	和	彭德尔顿	想法	关于	过境	超过

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

for	a	cup	of	coffee	.
为了	一个	杯子	的	咖啡	.

当时有一家咖啡店开着，彭德尔顿心想要不要过去喝杯咖啡。

[ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃɑːt] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['wʊmən][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	whitewashed	door	of	the	place	shot	open	and	a	fat	woman	with	an
这	粉刷过的	门	的	这	地方	射击	打开	和	一个	胖的	女士	和	一个

['ɔrɪndʒ] - [frɪndʒd] [ʃɔːl] [keɪm] [aʊt] .

orange	-	fringed	shawl	came	out	.
橙子	-	流苏	披肩	来了	出去	.

那地方粉刷成白色的大门猛地打开，一个披着橙色流苏披肩的胖女人走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['næpkɪn] .

She	was	carrying	something	wrapped	up	in	a	paper	napkin	.
她	曾是	携带	某物	包装	向上	在	一个	纸	餐巾	.

她手里拿着一个用纸巾包着的东西。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['pɛndəltən] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [went] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]

She	glanced	at	Pendleton	,	hesitated	a	second	and	then	went	running	off
她	瞥了一眼	在	彭德尔顿	,	犹豫了一下	一个	第二	和	然后	去	跑步	离开

[tɔːrd] [ə; eɪ][kloʊzd] ['werhaʊs] .

toward	a	closed	warehouse	.
朝向	一个	关闭	仓库	.

她瞥了彭德尔顿一眼，犹豫了一下，然后朝着一座关闭的仓库跑去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['ɔːrdər] [kʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['lʊkɪŋ]

By	the	time	she	reached	it	,	the	short	-	order	cook	was	on	the	street	looking
经过	这	时间	她	达到	它	,	这	短的	-	命令	厨师	曾是	在	这	街道	寻找

['æftər][hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

当她赶到时，快餐店的厨师已经在街上照顾她了。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['dʒestʃər]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

He	threw	a	gesture	after	her	and	went	back	inside	.
他	扔	一个	手势	后	她	和	去	后退	里面	.

他朝她挥了挥手，然后转身回屋里去了。

['pɛndəltən] ['ʃivəd] [wʌns] ['slaɪtli] .

Pendleton	shivered	once	slightly	.
彭德尔顿	瑟瑟发抖	一次	轻微地	.

彭德尔顿微微颤抖了一下。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

He	started	walking	for	his	car	and	a	block	from	it	he	found	himself
他	开始	步行	为了	他的	车	和	一个	堵塞	从	它	他	成立	他自己

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

他开始走向他的车，但离车还有一个街区的时候，他却发现自己开始跑了起来。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['bɛθs] [pleɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dʌsk] .

He	got	to	Beth's	place	ahead	of	the	approaching	dusk	.
他	得到	到	贝丝的	地方	前方	的	这	接近	黄昏	.

他赶在黄昏来临之前到达了贝丝家。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [dɔ:r] ['wɔznt] [lɔkt] , [bʌt; bət] ['bɛθs] [ə'pɑ:rtmənt] [dɔ:r] ['dɪdnt] ['oʊpən] [wen] [hi:; hi]

The	downstairs	door	wasn't	locked	,	but	Beth's	apartment	door	didn't	open	when	he
这	楼下	门	不是	已锁定	,	但	贝丝的	公寓	门	没有	打开	什么时候	他

[traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

tried	it	.
尝试	它	.

楼下的门没锁，但他试着推贝丝的公寓门，却打不开。

['pɛndəltən] [grʌntid] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ] .

Pendleton	grunted	,	slapping	his	pockets	for	something	to	pick	the	lock	with	.
彭德尔顿	哼哼	,	拍打	他的	口袋	为了	某物	到	挑选	这	锁	和	.

彭德尔顿哼了一声，拍了拍口袋，想找点东西撬锁。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[beiθ; beθ] , [ɪn][kə'pri:z][ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] ['swetər] , [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Beth	,	in	capris	and	a	striped	sweater	,	looked	out	at	him	,
贝丝	,	在	七分裤	和	一个	有条纹的	毛衣	,	看起来	出去	在	他	,

贝丝穿着七分裤和条纹毛衣，望着他。

[hɜ:r; hər] [hed] ['tɪltɪd] ['slaɪtli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

her	head	tilted	slightly	to	one	side	.
她	头	斜	轻微地	到	一	边	.

她的头微微偏向一边。

" [dɪd][aɪ] [hɪr] [ə'plɔ:z] ?

"	Did	I	hear	applause	?
"	做过	我	听到	掌声	?

我听到掌声了吗?

[jʊə(r)] ['ɜ:rli] . "

You're	early	.	"
你是	早期的	.	"

你来得早。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [hɪr] ['ɜ:rli] .

"	You	know	why	I'm	here	early	.
"	你	知道	为什么	我是	这里	早期的	.

“你知道我为什么来得这么早。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	He	pushed	into	the	room	.
"	他	推动	进入	这	房间	.

他推门进了房间。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['betər] .

"	I	thought	you	were	better	.
"	我	想法	你	是	更好的	.

我以为你更厉害。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

What	the	hell	were	you	doing	down	there	?	"
什么	这	地狱	是	你	正在做	向下	那里	?	"

你到底在下面干什么?

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [ʃi:; ʃi] [bækt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌg] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
" **She** **backed** **across** **the** **rug** **to** **the** **fireplace** **.**
" 她 支持的 穿过 这 小地毯 到 这 壁炉 .

她背对着地毯走到壁炉旁。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wɔ:rm][hɜ:r; hər][hændz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
A **small** **fire** **was** **going** **and** **she** **turned** **to** **warm** **her** **hands** **at** **it** **.**
一个 小的 火 曾是 去 和 她 转向 到 温暖的 她 双手 在 它 .

一堆小火正在燃烧，她转过身去用火烤手取暖。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ju:; jʊ] [sti:l] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['daɪnər] .
" **I** **just** **saw** **you** **steal** **something** **from** **that** **diner** **.**
" 我 只是 锯 你 偷 某物 从 那 餐馆 .

我刚才看到你从那家餐馆偷东西。

['sɪlvərwer] ['meɪbi] .
Silverware **maybe** **.**
银器 或许 .

或许是银器。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ?
You **want** **me** **to** **search** **the** **place** **?**
你 想 我 到 搜索 这 地方 ?

你想让我搜查那个地方吗?

" ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][lɪps]['hɑ:rdli]['pɑ:rtɪd] , [beiθ; beθ] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd]
" **Facing** **him** **,** **her** **lips** **hardly** **parted** **,** **Beth** **said** **,** **"** **I** **should** **think** **you** **would**
" 面向 他 , 她 嘴唇 几乎 分手了 , 贝丝 说 , " 我 应该 思考 你 会
[trʌst] [ˌem 'i:] ,
trust **me** **,**
相信 我 ,

面对着他，贝丝几乎没张开嘴唇，说道："我想你会信任我的。"

['bi:ɪŋ] [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l] .
being **we** **love** **each** **other** **and** **all** **.**
存在 我们 爱 每个 其他 和 全部 .

因为我们彼此相爱。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ə'goʊ][ænd; ənd]['ælɪks] [drɑ:pt] [ˌem 'i:][ɔ:f] .
I **was** **rehearsing** **until** **a** **half** **hour** **ago** **and** **Alex** **dropped** **me** **off** **.**
我 曾是 排练 直到 一个 一半 小时 前 和 亚历克斯 掉落 我 离开 .

我一直排练到半小时前，Alex送我回来的。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðen] .
I've **been** **here** **since** **then** **.**
我已经 到过 这里 自从 然后 .

我从那时起就一直在这里。

" ['pɛndəltənz] [hændz] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" **Pendleton's** **hands** **fell** **to** **his** **sides** **.**
" 彭德尔顿的 双手 跌倒 到 他的 侧面 .

彭德尔顿的双手垂了下来。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ges] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
" **Well** **,** **nothing** **I** **guess** **is** **wrong** **.**
" 出色地 , 没有什么 我 猜测 是 错误的 .

"嗯，我想应该没什么问题吧。"

[aɪm][dʒʌst]['dʒʌmpi] .
I'm just jumpy .
我是 只是 跳跃的 .

我只是容易紧张。

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋ] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .
This changing thing bothers me .
这 变化 事物 烦人 我 .

这种变化让我很困扰。

" [beiθ; beθ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Beth reached out and patted his arm .
" 贝丝 达到 出去 和 轻拍 他的 手臂 .

贝丝伸手拍了拍他的胳膊。

" [its] [oʊ'keɪ] , [ben] ? "
" It's okay , Ben ? "
" 它是 好的 , 本 ? "

"没事吧，本？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tæn] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" He sat down in the tan chair and looked up at her .
" 他 卫星 向下 在 这 棕褐色 椅子 和 看起来 向上 在 她 .

他坐在棕褐色的椅子上，抬头看着她。

" [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [hɪr] [tə'naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ?
" Want to eat here tonight , by the fire ?
" 想 到 吃 这里 今晚 , 经过 这 火 ?

"今晚想在这里，在火炉旁吃饭吗？"

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪvər] [fuːd] . "
I'll have the Flying Something deliver food . "
患病的 有 这 飞行 某物 递送 食物 . "

我会让那个飞行物送餐。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ænd; ənd][send] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] .
And send out for a bottle or two .
和 发送 出去 为了 一个 瓶子 或者 二 .

再叫人送来一两瓶酒。

" [beiθ; beθ][bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" Beth bent and kissed him .
" 贝丝 弯曲 和 亲吻 他 .

贝丝弯下腰吻了他。

" [trʌst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
" Trust me again ?
" 相信 我 再次 ?

"再相信我一次？"

" [hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He brushed at her hair and nodded .
" 他 刷过 在 她 头发 和 点头 .

他轻轻拂了拂她的头发，点了点头。

['pɛndəltən] [drɑ:pt] [tu:] [mʌtʃ] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [snæpt] [aʊt]['ɑ:ntə]
Pendleton **dropped** **too** **much** **wood** **into** **the** **fireplace** **and** **a** **stick** **snapped** **out** **onto**
彭德尔顿 掉落 也 很多 木头 进入 这 壁炉 和 一个 戳 啪啪 出去 到
[ðə; ði] [rʌg] .
the **rug** **.**
这 小地毯 .

彭德尔顿往壁炉里放了太多木柴，结果一根木柴断了出来，掉在了地毯上。

[hi:; hi]['dʒɪndʒərli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .
He **gingerly** **picked** **up** **the** **stick** **and** **poked** **it** **back** **into** **the** **flames** **.**
他 小心翼翼地 挑选 向上 这 戳 和 戳 它 后退 进入 这 火焰 .

他小心翼翼地捡起木棍，把它插回火焰中。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] ['soʊfə][beiθ; beθ][wʌz; wəz][ɑ:n] .
He **went** **back** **to** **the** **low** **sofa** **Beth** **was** **on** **.**
他 去 后退 到 这 低的 沙发 贝丝 曾是 在 .

他回到贝丝刚才坐的那张矮沙发上。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ri:'fɪld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] .
He **found** **his** **glass** **in** **the** **dark** **and** **refilled** **it** **from** **the** **pitcher** **.**
他 成立 他的 玻璃 在 这 黑暗的 和 已补充 它 从 这 投手 .

他在黑暗中找到自己的杯子，并从水壶里重新倒满了水。

[beiθ; beθ] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ber] [fʊt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Beth **reached** **out** **with** **one** **bare** **foot** **and** **stroked** **the** **side** **of** **his** **head** **.**
贝丝 达到 出去 和 一 裸 脚 和 抚摸 这 边 的 他的 头 .

贝丝伸出一只光着的脚，轻轻抚摸他的头侧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [dres] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [stɪf] [leɪs] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]
She **had** **put** **on** **a** **dark** **blue** **dress** **with** **several** **stiff** **lace** **petticoats** **and**
她 有 放 在 一个 黑暗的 蓝色的 裙子 和 一些 僵硬的 蕾丝 衬裙 和
[wen'evər] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [meɪd] ['kræklɪŋ] [saʊndz] .
whenever **he** **tried** **to** **touch** **her** **she** **made** **crackling** **sounds** **.**
每当 他 尝试 到 触碰 她 她 制成 噼啪作响 声音 .

她穿上一件深蓝色连衣裙，里面有好几层硬挺的蕾丝衬裙，每当他试图触摸她时，她都会发出噼啪声。

" [jʊə(r)] ['ri:əli] [ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] , " [beiθ; beθ][sed] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][toʊ] .
" **You're** **really** **a** **nice** **fellow** **,** **"** **Beth** **said** **,** **finding** **his** **ear** **with** **her** **toe** **.**
" 你是 真的 一个 好的 同伴 , " 贝丝 说 , 寻找 他的 耳朵 和 她 脚趾 .

"你真是个好人，"贝丝说着，用脚趾摸了摸他的耳朵。

" [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" **So** **are** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **finishing** **his** **drink** **.**
" 所以 是 你 , " 他 说 , 精加工 他的 喝 .

"你也是，"他喝完杯中的酒说道。

" ['meɪbi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get] ['mærid] .
" **Maybe** **we** **should** **go** **ahead** **and** **get** **married** **.**
" 或许 我们 应该 去 前方 和 得到 已婚 .

"或许我们应该结婚了。"

" [ben] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [pɔ:d] [freʃ] [drɪŋks] .
" **Ben** **agreed** **and** **poured** **fresh** **drinks** **.**
" 本 同意 和 倾倒 新鲜的 饮料 .

本同意了，并倒了新的饮料。

" [ben] ? "
" **Ben** **?** **"**
" 本 ? "

"本？"

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" She was crying .
" 她 曾是 哭泣 .

她哭了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" It was me this afternoon .
" 它 曾是 我 这 下午 .

“今天下午是我干的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] .
I have been doing those things .
我 有 到过 正在做 那些 事物 .

我一直在做这些事。

[aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə] ['eni] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
I never went to any highly recommended man at all .
我 绝不 去 到 任何 高度 受到推崇的 男人 在 全部 .

我根本没去找过任何备受推崇的男医生。

" ['pɛndəltən] [felt] ['tɑːlərənt] .
" Pendleton felt tolerant .
" 彭德尔顿 毛毡 宽容 .

彭德尔顿感到宽容。

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

[θɪŋz] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .
Things will work out somehow .
事物 将要 工作 出去 不知何故 .

事情总会有办法解决的。

" [beiθ; beθ][sæt][ʌp] .
" Beth sat up .
" 贝丝 卫星 向上 .

贝丝坐了起来。

" [aɪ][kɑːnt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ben] .
" I can't stop it , Ben .
" 我 不能 停止 它 , 本 .

“我阻止不了它，本。”

" ['pɛndəltən] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd] ['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Pendleton thought he heard an odd quaver in her voice .
" 彭德尔顿 想法 他 听到 一个 奇怪的 颤声 在 她 嗓音 .

彭德尔顿觉得他听出了她声音中一种奇怪的颤抖。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˌɑːn'steɪdʒ] [naʊ] , [kɪd] .
" **You're not onstage now , kid .**
" 你是 不是 舞台上 现在 , 孩子 .

“孩子，你现在不在台上。”

[seɪv] [ðə; ði] ['foʊni] ['tʌtʃɪz] .
Save the phony touches .
节省 这 假 触摸 .

别搞那些虚假的噱头。

" [hɜːr; hər][leg] [swʌŋ] [raʊnd] , [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
" **Her leg swung round , just missing his head , and she stood up .**
" 她 腿 摇摆 圆形的 , 只是 丢失的 他的 头 , 和 她 站立 向上 .

“她的腿猛地一甩，险些踢到他的头，然后她站了起来。”

" [ðæts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
" **That's your trouble .**
" 那就是 你的 麻烦 .

那是你的问题。

[jʊə(r)] ['toʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] . "
You're totally incapable of comprehending . "
你是 完全 无法 的 理解 . "

你完全无法理解。

" [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] .
" **I comprehend you .**
" 我 理解 你 .

我明白你的意思。

[jʊə(r)] ['luːni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] .
You're loony and a liar .
你是 疯子 和 一个 说谎者 .

你是个疯子，还是个骗子。

" [beiθ; beθ] [slæpt] [hɪm; ɪm] .
" **Beth slapped him .**
" 贝丝 被掌掴 他 .

贝丝打了他一巴掌。

" ['itl] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ɪf] [aɪ][stɑːp] ['biːɪŋ] [ˌem 'iː] !
" **It'll be simpler if I stop being me !**
" 它将 是 更简单 如果 我 停止 存在 我 !

“如果我不再是我自己，一切都会变得更简单！”

" ['pɛndəltən] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [stʌk] ['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə] .
" **Pendleton had somehow gotten his arm stuck under the sofa .**
" 彭德尔顿 有 不知何故 获得 他的 手臂 卡住 在下面 这 沙发 .

“彭德尔顿的胳膊不知怎么卡在了沙发底下。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" **Take it easy .**
" 拿 它 简单的 .

“别紧张。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [keɪm]
" **He was aware of a rustling sound and when he got loose and came**
" 他 曾是 意识到的 的 一个 沙沙声 声音 和 什么时候 他 得到 松动的 和 来了
[ʌp][hiː; hi] [sɔː] [beiθ; beθ]['neɪkɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
up he saw Beth naked by the window for an instant .
向上 他 锯 贝丝 裸 经过 这 窗户 为了 一个 立即的 .

“他听到一阵窸窣声，挣脱束缚上来后，一瞬间看到贝丝赤身裸体地站在窗边。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] .

As	he	looked	she	changed	.
作为	他	看起来	她	已更改	.

他看着她，她变了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tæn]['soʊfə] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Then	there	were	two	tan	sofa	chairs	in	the	room	.
然后	那里	是	二	棕褐色	沙发	椅子	在	这	房间	.

房间里还有两把棕褐色的沙发椅。

['pɛndəltən] [kɔːld] ['bɛθs] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] .

Pendleton	called	Beth's	name	over	and	over	,	but	she	wouldn't	come	back	.
彭德尔顿	称为	贝丝的	姓名	超过	和	超过	,	但	她	不会	来	后退	.

彭德尔顿一遍又一遍地呼唤贝丝的名字，但她始终没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][koʊld][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi]

It	got	cold	in	the	apartment	after	a	time	and	he	threw	all	the	wood	he
它	得到	寒冷的	在	这	公寓	后	一个	时间	和	他	扔	全部	这	木头	他

[kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

could	find	in	the	fire	.
可以	寻找	在	这	火	.

过了一会儿，公寓里变得很冷，他把能找到的所有木柴都扔进了火里。

[hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][mɑːr'tiːni] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	crawled	over	to	the	martini	pitcher	and	drank	from	it	.
他	爬行	超过	到	这	马提尼	投手	和	喝	从	它	.

他爬到马提尼酒壶旁，喝了一口。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [stɪks] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

He	noticed	that	some	sticks	had	fallen	out	and	landed	in	the	tangle	of
他	注意到	那	一些	棍子	有	倒下	出去	和	登陆	在	这	纠纷	的

['petɪkəʊts] [beiθ; beθ][hæd; həd][left][ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

petticoats	Beth	had	left	and	he	smiled	at	the	disorder	of	everything
衬裙	贝丝	有	左边	和	他	微笑	在	这	紊乱	的	一切

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊfə] .

and	put	his	head	back	against	the	sofa	.
和	放	他的	头	后退	反对	这	沙发	.

他注意到有些树枝掉出来，落在了贝丝留下的一堆衬裙里，他看着这凌乱的景象笑了笑，然后把头靠在了沙发上。

['petɪkəʊts] ['krækklɪŋ] [woʊk][hɪm; ɪm] .

Petticoats	crackling	woke	him	.
衬裙	噼啪作响	觉醒	他	.

衬裙的沙沙声把他吵醒了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] .

Even	before	he	got	his	head	up	very	high	in	the	room	,	he	was	coughing	.
甚至	前	他	得到	他的	头	向上	非常	高的	在	这	房间	,	他	曾是	咳嗽	.

他还没来得及把头抬高，就开始咳嗽了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [braɪt] , ['spɑːrklɪŋ] ['ɔrɪndʒ] .

The	room	was	turning	bright	,	sparkling	orange	.
这	房间	曾是	转弯	明亮的	,	闪闪发光	橙子	.

房间渐渐变得明亮，闪耀着橙色的光芒。

" [beiθ; beθ] !

"	Beth	!
"	贝丝	!

“贝丝！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [beiθ; beθ] !
" **Beth** !
" 贝丝 !

“贝丝！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [tæn] ['soʊfə] [tʃerz] .
" **There** **were** **still** **the** **two** **tan** **sofa** **chairs** .
" 那里 是 仍然 这 二 棕褐色 沙发 椅子 .

“还有那两把棕褐色的沙发椅。”

" [beiθ; beθ] , ['soʊbər][ʌp] [naʊ] !
" **Beth** , **sober** **up** **now** !
" 贝丝 , 清醒 向上 现在 !

“贝丝，现在清醒过来！”

[kʌm] [ɑːn] , [tʃeɪndʒ] !
Come **on** , **change** !
来 在 , 改变 !

快点，改变！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] !
We've **got** **to** **get** **out** !
我们已经 得到 到 得到 出去 !

我们必须离开！

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" **Nothing** **happened** .
" 没有什么 发生 .

什么也没发生。

['pɛndəltən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃerz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Pendleton **looked** **at** **the** **chairs** **a** **moment** .
彭德尔顿 看起来 在 这 椅子 一个 片刻 .

彭德尔顿看了看椅子。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] .
The **one** **on** **the** **left** .
这 一 在 这 左边 .

左边那个。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['weivəd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] .
He **grabbed** **it** **up** **and** **wavered** **to** **the** **apartment** **door** .
他 抓住 它 向上 和 犹豫不决 到 这 公寓 门 .

他抓起它，摇摇晃晃地走向公寓门口。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
To **make** **sure** , **he'd** **have** **to** **come** **up** **for** **the** **other** **one** .
到 制作 当然 , 他会 有 到 来 向上 为了 这 其他 一 .

为了确保万无一失，他还需要上来拿另一个。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [tʃer] [wʊd] [steɪ] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
For **several** **minutes** **it** **seemed** **the** **chair** **would** **stay** **wedged** **in** **the** **doorway** .
为了 一些 分钟 它 似乎 这 椅子 会 停留 楔形 在 这 门口 .

有好几分钟，椅子似乎都卡在门口动弹不得了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [friː] ['faɪnəli][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd]
It **came** **free** **finally** **and** **he** **went** **back** **with** **it** **and** **tumbled** **and**
它 来了 自由的 最后 和 他 去 后退 和 它 和 翻滚 和
['twɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
twisted **down** **the** **stairs** .
扭曲 向下 这 楼梯 .

它终于松开了，他拿着它往回走，然后跌跌撞撞地从楼梯上摔了下来。

[ə; eɪ]['saɪrən] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

A	**siren**	**met**	**him**	**in**	**the**	**cold**	**night**	**outside**	**.**
一个	警笛	遇见	他	在	这	寒冷的	夜晚	外部	.

寒冷的夜里，外面传来一声警笛声。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

The	**engines**	**were**	**already**	**there**	**.**
这	发动机	是	已经	那里	.

引擎已经到了。

[ðə; ði] ['faiəmən] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	**firemen**	**were**	**heading**	**for**	**the**	**building**	**.**
这	消防员	是	标题	为了	这	建筑	.

消防员们正赶往那栋大楼。

[spreɪ] [fel] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wer] ['pɛndəltən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] .

Spray	**fell**	**back**	**across**	**the**	**street**	**where**	**Pendleton**	**took**	**the**	**chair**	**.**
喷	跌倒	后退	穿过	这	街道	在哪里	彭德尔顿	采取	这	椅子	.

斯普雷倒在了街对面，彭德尔顿坐到了那里。

" [beiθ; beθ] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Beth**	**,**	**please**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	贝丝	,	请	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“贝丝，求你了，”他低声说道。

" [tʃeɪndʒ] [naʊ] .

"	**Change**	**now**	**.**
"	改变	现在	.

现在就改变。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [goʊ] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] .

"	**He**	**tried**	**to**	**go**	**get**	**the**	**other**	**chair**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**they**	**wouldn't**	**let**	**him**	**.**
"	他	尝试	到	去	得到	这	其他	椅子	,	到	是	当然	,	但	他们	不会	让	他	.

“他想去拿另一把椅子，以确保万无一失，但他们不让他去。”

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʌn] ['hi:d] [pɪkt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] .

He	**fell**	**into**	**the**	**one**	**he'd**	**picked**	**and**	**began**	**crying**	**softly**	**.**
他	跌倒	进入	这	一	他会	挑选	和	开始	哭泣	轻轻	.

他跌倒在他选中的那只树上，开始低声哭泣。

[ðə; ði] ['saiərinz] [stɑ:pt] .

The	**sirens**	**stopped**	**.**
这	警报器	停止	.

警笛声停止了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] .

Before	**he**	**let**	**the**	**ambulance**	**people**	**look**	**at**	**him**	**,**	**he**	**insisted**	**that**	**the**	**chair**	**be**	**looked**	**after**	**.**
前	他	让	这	救护车	人们	看	在	他	,	他	坚持	那	这	椅子	是	看起来	后	.

在救护人员检查他之前，他坚持要他们小心照看椅子。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['pɛndəltən] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

No	**trace**	**of**	**Beth**	**was**	**found**	**and**	**Pendleton**	**couldn't**	**explain**	**what**	**had**	**happened**	**.**
不	痕迹	的	贝丝	曾是	成立	和	彭德尔顿	不能	解释	什么	有	发生	.

没有找到贝丝的任何踪迹，彭德尔顿也无法解释到底发生了什么。

['æftər] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃer] [sent][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] .

After	**they**	**let**	**him**	**go**	**,**	**he**	**had**	**the**	**chair**	**sent**	**to**	**his**	**apartment**	**.**
后	他们	让	他	去	,	他	有	这	椅子	发送	到	他的	公寓	.

他们放了他之后，他让人把椅子送到了他的公寓。

[hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] ['lɪkər] ['kæbɪnət][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

He	**put**	**it**	**very**	**carefully**	**in**	**the**	**living**	**room**	**by**	**the**	**liquor**	**cabinet**	**and**	**sat**	**down**
他	放	它	非常	小心	在	这	活的	房间	经过	这	酒	内阁	和	卫星	向下

[nɪr] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][weɪt] .

near	**it**	**to**	**wait**	**.**
靠近	它	到	等待	.

他小心翼翼地把它放在客厅的酒柜旁，然后坐在旁边等着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神